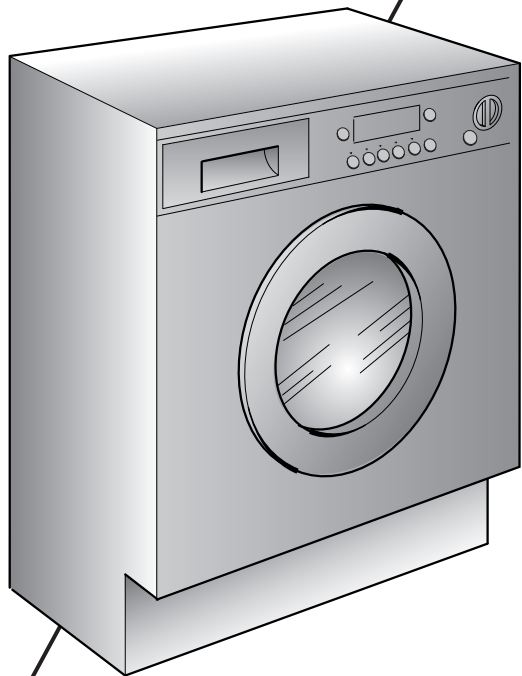


PT
ES

Instruções de Utilização
Instrucciones para el uso

LSI4 1400 E

teka



PT

PARABÉNS!

Ao adquirir este electrodoméstico Teka, demonstrou não estar disposto a contentar-se com qualquer coisa: você quer o melhor!

A Teka alegra-se de lhe poder oferecer esta nova máquina de lavar roupa, resultado de anos de investigação e de experiência de mercado, em contacto directo com os nossos clientes. Ao escolher esta máquina, está a escolher a qualidade, a durabilidade e as características excepcionais que ela tem para oferecer.

Mas a Teka orgulha-se ainda da vasta gama de electrodomésticos que coloca à disposição dos seus clientes: máquinas de lavar roupa, máquinas de lavar loiça, máquinas de lavar e de secar, microondas, fornos e placas de cozinha, frigoríficos e congeladores

Peça ao seu agente da especialidade que lhe dê o catálogo dos electrodomésticos Teka.

Leia este livro de instruções atentamente. Ele contém não só informações importantes sobre a instalação, a utilização e a manutenção seguras da sua máquina, mas também conselhos úteis sobre como tirar o melhor proveito da sua máquina.

Preserve este livro cuidadosamente, mantendo-o à mão para futuras consultas.

Quando contactar o seu agente Teka ou os Serviços de Assistência Técnica refira sempre o modelo.

ES

ENHORABUENA

Con la compra de este electrodoméstico Teka; usted ha demostrado no conformarse con cualquier cosa: usted quiere lo mejor.

Teka se complace en ofrecerle esta nueva lavadora, fruto de años de investigación y de experiencia en el mercado y del contacto directo con los consumidores. Usted ha escogido la calidad, la duración y las enormes prestaciones que esta lavadora le ofrece.

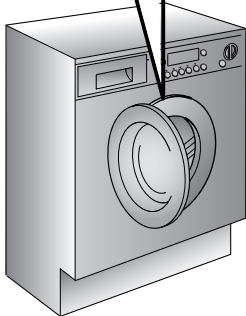
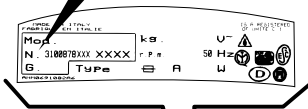
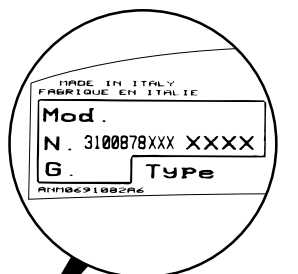
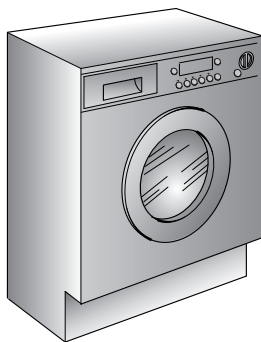
Teka le ofrece además, una amplia gama de electrodomésticos: lavadoras, lavavajillas, lavadoras-secadoras, cocinas, microondas, hornos y encimeras, frigoríficos y congeladores.

Solicite a su vendedor el catálogo completo de la gama de productos Teka.

Le rogamos lea atentamente la información contenida en este manual ya que proporciona importantes instrucciones sobre seguridad en su instalación, uso, mantenimiento y algunos consejos prácticos para que usted saque el mejor provecho de su lavadora.

Conserve este manual para cualquier consulta posterior.

Cuando se ponga en contacto con Teka o con sus centros de Asistencia mencione siempre el modelo.



PT

ÍNDICE

Introdução
Verificações a efectuar quando a máquina lhe for entregue
Garantia
Instruções de segurança
Dados técnicos
Instalação
Descrição dos comandos
Tabela de programas de lavagem
Seleção dos programas
Colocação do detergente
Separação das peças de roupa
Lavagem
Secagem
Ciclo automatico de lavagem e secagem
Limpeza e manutenção da máquina
Eliminação de avarias

ES

ÍNDICE CAPÍTULO

Introducción	
Notas generales a la entrega	1
Garantía	2
Normas de seguridad	3
Datos técnicos	4
Puesta en funcionamiento instalación	5
Descripción de los mandos	6
Tabla de programas	7
Selección	8
Cubeta del detergente	9
El producto	10
Lavado	11
Secado	12
Ciclo automático lavado-secado	13
Limpieza y mantenimiento ordinario	14
Causas de averías	15

CAPÍTULO
CAPÍTULO

CAPÍTULO 1

VERIFICAÇÕES A EFECTUAR QUANDO A MAQUINA LHE FOR ENTREGUE

Ao receber a máquina, verifique se os seguintes elementos, que deverá manter num local seguro e à mão, lhe foram entregues juntamente com a máquina:

- A) MANUAL DE INSTRUÇÕES
- C) CERTIFICADO DE GARANTIA
- D) TAMPÕES
- E) CURVA PARA O TUBO DE ESGOTO
- F) COMPARTIMENTO DE DETERGENTE LÍQUIDO OU BRANQUEADOR LÍQUIDO

GUARDE ESTES COMPONENTES BEM.

Verifique igualmente se a máquina não sofreu quaisquer danos durante o transporte. Caso a máquina esteja danificada entre imediatamente em contacto com o Centro de Assistência Técnica mais próximo.

CAPÍTULO 1

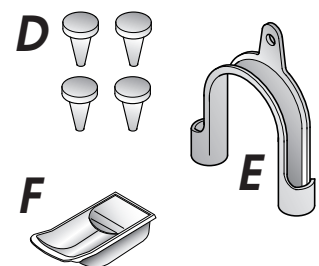
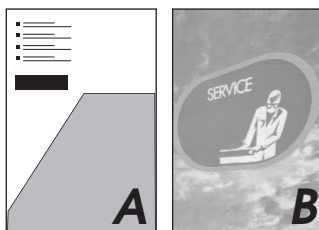
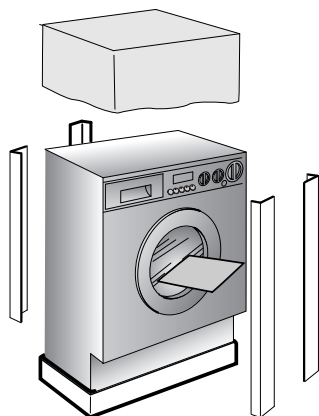
NOTAS GENERALES DE ENTREGA

A la entrega compruebe que con la máquina estén:

- A) MANUAL DE INSTRUCCIONES
- B) DIRECCIONES DE ASISTENCIA TÉCNICA
- C) CERTIFICADOS DE GARANTÍA
- D) TAPON
- E) CURVAS PARA EL TUBO DE DESAGÜE
- F) DEPÓSITO DETERGENTE LÍQUIDO O BLANQUEADOR.

CONSERVELO

y compruebe que no haya sufrido desperfectos durante el transporte, en caso contrario llame al centro del Servicio Técnico más cercano.



CAPÍTULO 2

GARANTIA

"O certificado de garantia está incluído no manual de instruções. Para que a garantia seja válida é necessário ser acompanhada da respectiva factura de compra do seu aparelho, emitida pelo vendedor no acto da aquisição."

CAPÍTULO 2

GARANTIA

El certificado de garantía se acompaña en hoja aparte. Para que la garantía sea válida debe acompañarse al certificado de garantía la factura de compra.

CAPÍTULO 3

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

IMPORTANTE: ESTAS INSTRUÇÕES SÃO EXTREMAMENTE IMPORTANTES PARA TODAS AS OPERAÇÕES DE LIMPEZA E DE MANUTENÇÃO.

● Desligue o aparelho da corrente, retirando a ficha do respectivo cabo de alimentação da tomada.

● Feche a torneira de alimentação de água.

● Todos os electrodomésticos Teka têm ligação à terra. Assegure-se de que a instalação eléctrica a que a máquina está ligada se encontra devidamente ligada à terra. Se tiver dúvidas ou a instalação eléctrica não estiver devidamente ligada peça a um electricista qualificado que proceda à verificação e eventualmente à ligação da instalação à terra.

● Este aparelho está em conformidade com as Directivas Europeias 73/23/EEC e 89/336/EEC, substituídas pelas 2006/95/EC e 2004/108/EC, e respectivas alterações posteriores.

● Não toque no equipamento com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.

● Não utilize os seus electrodomésticos quando estiver descalça.

● Evite usar extensões em compartimentos com banheira ou chuveiro; se, eventualmente, tiver de optar por essa solução, faça-o com o maior cuidado.

ATENÇÃO: DURANTE O CICLO DE LAVAGEM A ÁGUA PODE ATINGIR UMA TEMPERATURA DE 90°C.

● Antes de abrir a porta da máquina de lavar roupa certifique-se de que o tambor já não tem água.

CAPÍTULO 3

NORMAS DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: PARA CUALQUIER TRABAJO DE LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

● Desenchufe la lavadora.

● Cierre el grifo del agua.

● Teka provee a todas sus máquinas de toma de tierra. Asegúrese de que la instalación eléctrica tenga toma de tierra, en caso contrario llame a un Servicio cualificado.

● Aparato conforme a la Directiva Europea 73/23/CEE e 89/336/CEE, sustituida respectivamente de 2006/95/CE y 2004/108/CE, y sucesivas modificaciones.

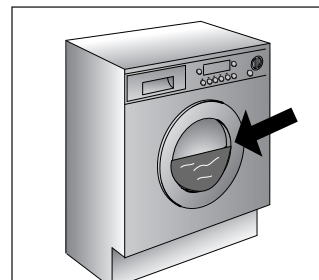
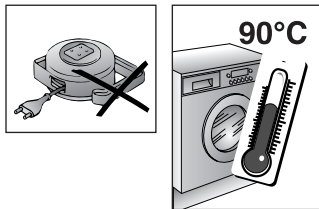
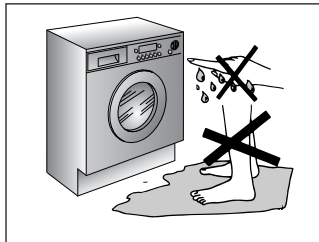
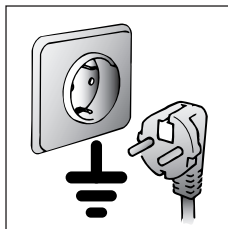
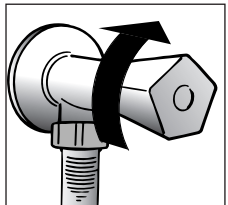
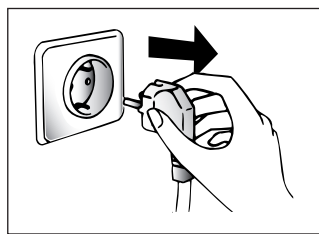
● No toque el aparato con las manos, los pies mojados o húmedos.

● No use el aparato estando descalzo.

● No use, si no es con especial cuidado, alargaderas en cuartos de baño o aseos.

ATENCIÓN: DURANTE EL LAVADO EL AGUA PUEDE ALCANZAR LOS 90°C.

● Antes de abrir el ojo de buey, asegúrese de que no haya agua en el tambor.



● Não utilize adaptadores ou fichas múltiplas.

● Este aparelho não está indicado para ser utilizado por crianças e por pessoas incapazes ou inexperientes no que toca à utilização do produto, excepto se forem devidamente supervisionadas ou instruídas sobre a utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.

As crianças devem ser vigiadas de modo a assegurar que não brinquem com o aparelho.

● Nunca puxe pelo cabo ou pelo próprio electrodoméstico para retirar a ficha da tomada.

● Proteja o seu electrodoméstico dos elementos (chuva, sol, etc.).

● Se tiver de deslocar a sua máquina ou de a mudar de lugar, nunca pegue nela pelos botões ou pela gaveta para detergente.

● Durante o transporte nunca deite a máquina sobre o lado da porta.

Atenção: Se o electrodoméstico for instalado num local alcatifado, deverá assegurar-se de que as aberturas de ventilação inferiores não fiquem tapadas ou obstruídas.

● Tal como a figura ilustra, a máquina deverá ser sempre erguida por duas (2) pessoas.

● Se a sua máquina se avariar ou deixar de trabalhar correctamente, desligue-a, feche a alimentação de água e não tente repará-la. Qualquer trabalho de reparação deverá ser sempre feito por um técnico autorizado, devendo sempre ser instaladas peças sobressalentes originais. O incumprimento desta norma poderá acarretar sérias consequências para a segurança dos equipamentos.

● Se o cabo de alimentação de energia, a ser ligado à rede, estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo específico, que poderá adquirir directamente aos serviços de Assistência Técnica

● No use adaptadores o enchufes múltiples.

● Este aparato no esta destinado a ser usado por niños, personas discapacitadas o inexpertas en su uso a no ser que sean vigiladas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Vigile a los niños de manera que se asegure que no juegan con el aparato.

● No tire del cable de alimentación, ni del aparato, para desconectar la toma de corriente.

● No deje el aparato a la intemperie o expuesto a la acción de los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc..).

● En caso de traslado no la sujete nunca por los mandos ni por la cubeta de detergente.

● Durante su transporte no apoye el ojo de buey en la carretilla.

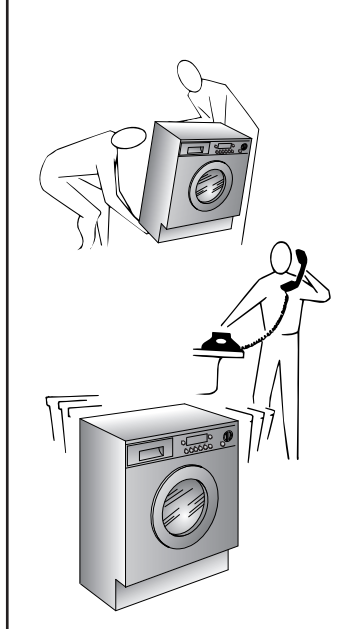
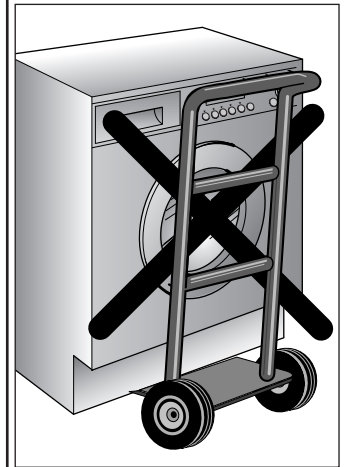
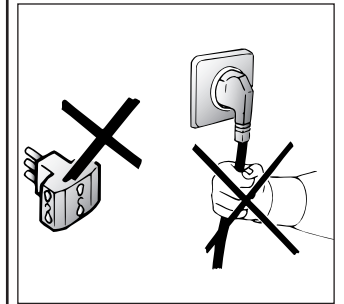
Importante!

Si se va a instalar el aparato sobre una alfombra o moqueta, es necesario tener cuidado para evitar que se obstruyan las rejillas de ventilación situadas en la base de la lavadora.

● Levántela ayudado por otra persona tal como aparece en la figura.

● En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, desconéctelo, cierre el grifo del agua y no manipule el electrodoméstico. Para su eventual reparación diríjase únicamente a un centro de Asistencia Técnica y solicite el uso de recambios originales. El incumplimiento de estas sugerencias puede comprometer la seguridad del aparato.

● Si el cable de alimentación resultase dañado, tendrá que ser sustituido por un cable especial disponible en el servicio de asistencia técnica.

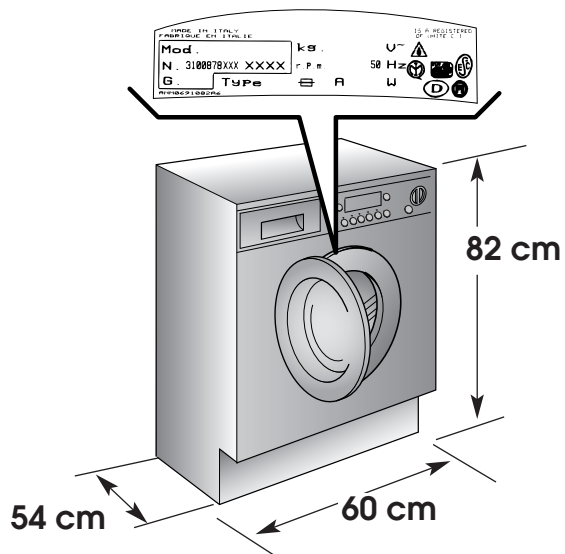


PT

CAPÍTULO 4

ES

CAPÍTULO 4



DADOS TÉCNICOS	DATOS TÉCNICOS		Lavagem Lavado	Secagem Secado
CARGA MÁXIMA (ROUPA SECA)	CAPACIDAD DE ROPA SECA	kg	8	5
NÍVEL DE ÁGUA NORMAL	NIVEL NORMAL DE AGUA	l	6÷15	
POTÊNCIA ABSORVIDA	POTENCIA ABSORBIDA	W	2150	
CONSUMO DE ENERGIA (PROG. 90°)	CONSUMO DE ENERGÍA (PROG. 90°C)	kWh	1,8	
AMPERAGEM	AMPERIOS DEL FUSIBLE DE LA RED	A	10	
VELOCIDADE DE ROTAÇÃO (r.p.m.)	REVOLUCIONES DE CENTRIFUGADO (Rev./min.)	VERIFIQUE A PLACA DE IDENTIFICAÇÃO VER TARJETA DE DATOS		
PRESSÃO DO SISTEMA HIDRÁULICO	PRESIÓN EN EL CIRCUITO HIDRÁULICO	MPa	min. 0,05 max. 0,8	
TENSÃO	TENSION	V	220-240	

PT

CAPÍTULO 5

INSTALAÇÃO

Coloque a máquina, sem a base da embalagem, perto do local onde vai ficar permanentemente instalada.

Corte cuidadosamente a correia de segurança que segura o fio principal e o tubo da mangueira.

Remova os 3 parafusos fixadores assinalados e as 3 porcas assinaladas.

Retire o parafuso (C). Um espaço cairá dentro da máquina.

Ao inclinar a máquina, retire o espaço em cima mencionado.

Tape os 4 buracos utilizando as tampas que vêm na bolsa que contém o manual de instruções.

ATENÇÃO:
NÃO DEIXE A EMBALAGEM DA MÁQUINA OU OS SEUS COMPONENTES AO ALCANCE DE CRIANÇAS: É UMA POTENCIAL FONTE DE PERIGO.

ES

CAPÍTULO 5

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO
INSTALACIÓN

Ponga la máquina cerca del lugar de uso sin la base del embalaje.

Cortar las cintas que rodean el tubo, prestando atención de no dañar el mismo ni el cable eléctrico.

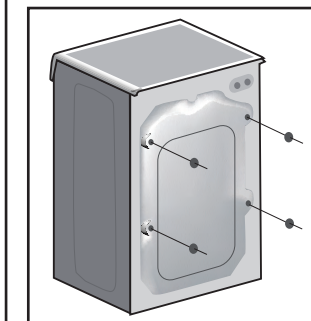
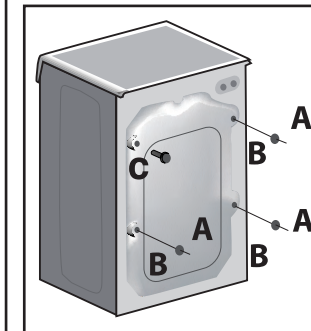
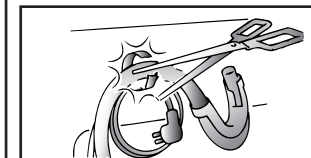
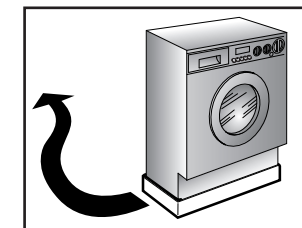
Destornille los 3 tornillos (A) del lado posterior y extraer los 3 distanciales (B)

Desenroscar el tornillo (C). De esta manera caerá en el interior de la máquina un distancial.

Inclinar hacia delante la máquina y extraer el distancial arriba descrito.

Tapar los 4 orificios utilizando los tapones contenidos en la bolsa de instrucciones.

ATENCIÓN:
NO DEJE AL ALCANCE DE LOS NIÑOS LOS ELEMENTOS DE EMBALAJE YA QUE PUEDEN SER PELIGROSOS.



PT

Fixe a placa de material ondulado no fundo da máquina, da forma indicada na figura.

Ligue a mangueira de admissão de água à torneira de alimentação.

Os acessórios devem estar ligados à torneira da água, usando mangueiras novas. As mangueiras não devem ser reutilizadas.

**ATENÇÃO:
NÃO ABRA A TORNEIRA!**

Encoste a máquina à parede.

Fixe a extremidade final do tubo de esgoto por cima do bordo da bacia ou do tubo de descarga, assegurando-se de que não esteja torcido ou dobrado.

Sempre que possível, utilize um tubo de esgoto fixo com um diâmetro superior ao da mangueira de esgoto da máquina de lavar, a fim de permitir a saída do ar. O topo da mangueira de esgoto deverá estar a uma altura mínima de 50 cm.

Se necessário use a curva rígida fornecida juntamente com a máquina.

O equipamento não deve ser instalado atrás de uma porta que bloqueie, deslizante ou que tenha uma dobradiça no lado oposto à da máquina de lavar e secar.

ES

Aplique la lamina de polionda como se muestra en la figura.

Conecte el tubo del agua al grifo.

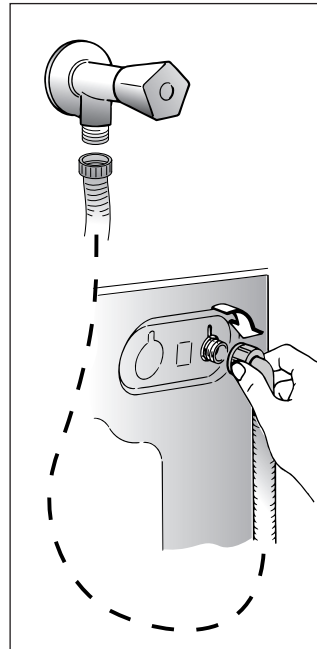
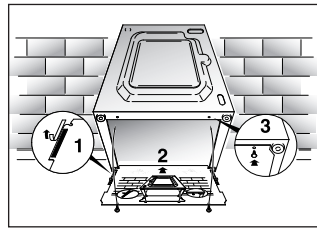
El aparato debe ser conectado a la red hidraulica sólo con los nuevos tubos de carga disponibles en dotación. Los viejos tubos de carga no tienen que ser reutilizados.

**ATENCIÓN:
NO ABRA EL GRIFO.**

Acerque la lavadora a la pared procurando que no se formen curvas o estrangulamientos, fije el tubo desagüe al borde de la pila.

o mejor aún, a un desagüe fijo, con un diámetro mayor que el del tubo de la lavadora, a una altura mínima de 50 cm. En caso necesario, utilice la curva rígida adjunta.

El aparato no debe ser instalado detrás de una puerta que pueda ser cerrada con llave, una puerta corredera o una puerta con bisagra en el lado opuesto al de la lavasecadora.



PT

Use os 4 pés para nivelar a máquina:

a) Rode a porca no sentido dos ponteiros do relógio para soltar a rosca de fixação do pé.

b) Rode o pé para o erguer ou baixar até estar firmemente assente no chão.

c) Fixe o pé nessa posição rodando a porca no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até embater no fundo da máquina.

Assegure-se que o botão está em posição de desligado (OFF) e a porta está fechada.

Ligue a máquina à corrente, inserindo a ficha do respectivo cabo de alimentação na tomada.

ATENÇÃO:

Se for necessário proceder à substituição do cabo de alimentação, ao efectuar a ligação dos fios individuais, deve sempre certificar-se de que respeita o seguinte código de cores:

- AZUL - NEUTRO (N)
- CASTANHO - FASE (L)
- AMARELO-VERDE - TERRA (⊕)

Depois da instalação, a tomada deve estar num local acessível.

ES

Nivele la máquina con los 4 pies.

a) Girar la tuerca en el sentido de las agujas del reloj para desbloquear el tornillo del pie.

b) Girar el pie y hacerlo bajar o subir hasta conseguir su perfecta adherencia al suelo.

c) Bloquear el pie girando la tuerca en el sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se adhiera al fondo de la lavadora.

Verificar que el mando de los programas esté en posición OFF y que la escotilla esté cerrada.

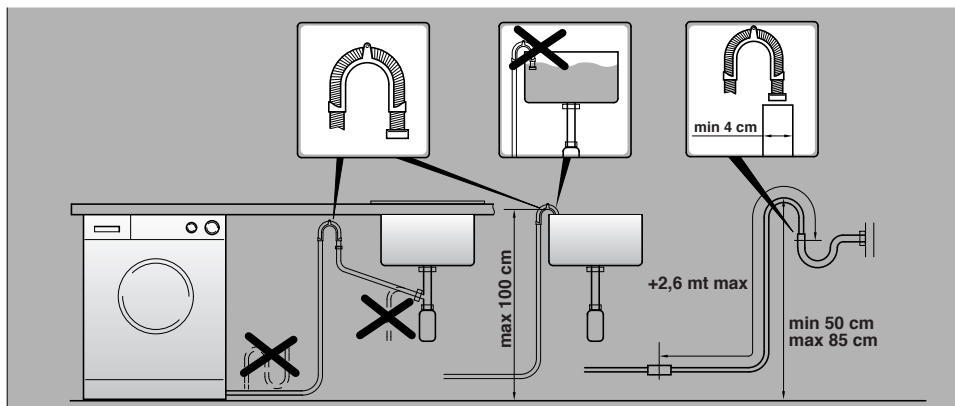
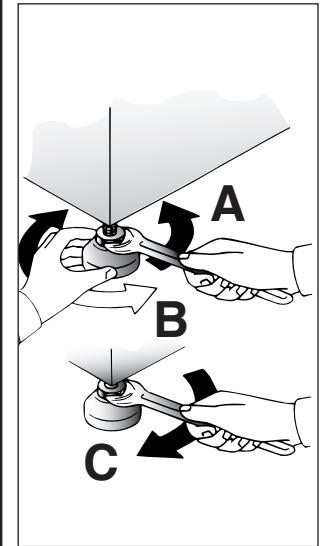
Enchúfela.

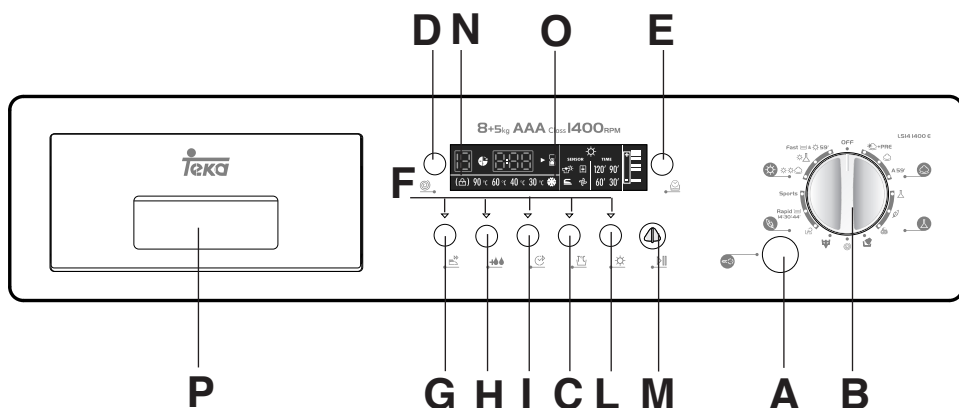
ATENCIÓN:

En el caso que sea necesario sustituir el cable de alimentación, asegúrese de respetar el siguiente código de colores durante la conexión de cada cable:

- AZUL - NEUTRO (N)
- MARRÓN - FASE (L)
- AMARILLO-VERDE - TIERRA (⊕)

El aparato tiene que ser colocado de forma que el enchufe sea accesible una vez instalado.





DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

Tecla de abertura da porta

Botão de selecção do programa de lavagem com a posição OFF

Tecla Temperatura de lavagem

Tecla velocidade de centrifugação

botão "tempo de lavagem"

Pilotos das teclas

Botão engoma fácil

Tecla Aquaplus

Botão Inicio Diferido

Botão de selecção do programa de secagem

Botão início (START)

Indicador de fecho de porta

Display Digital

Gaveta para detergente

CUADRO DE MANDOS

Boton de apertura del ojo de buey

Mando selector de programas con posición de "OFF"

Tecla Selección Temperatura

Tecla Selección Centrifugado

Tecla Tiempo de lavado

Pilotos de las teclas

Tecla Fácil Plancha

Tecla Aquaplus

Tecla Inicio Diferido

Tecla selección programa secado

Tecla Start/Pausa

Piloto seguridad puerta

Display Digital

Cubeta del detergente

A

B

C

D

E

F

G

H

I

L

M

N

O

P

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

TECLA DE ABERTURA DA PORTA

PROGRAMA SELETOR COM A POSIÇÃO "OFF".

SEMPRE QUE O BOTÃO DE SELECCÃO DE PROGRAMAS É RODADO, O VISOR ILUMINA-SE PARA MOSTRAR AS DEFINIÇÕES PARA O PROGRAMA SELECIONADO.

NOTA: PARA DESLIGAR A MÁQUINA TEM DE RODAR O BOTÃO DE SELECCÃO DE PROGRAMAS ATÉ A POSIÇÃO "OFF" (DESLIGADA).

Pressione a tecla "**Start/Pause**" para iniciar o ciclo seleccionado.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

No fim do programa desligue a máquina de lavar rodando o selector para a posição "OFF".

NOTA: O SELETOR DE PROGRAMAS DEVERÁ SER RODADO ATÉ À POSIÇÃO "OFF" NO FIM DE CADA CICLO DE LAVAGEM OU QUANDO RECOMEÇAR UM OUTRO CICLO, OU OUTRO PROGRAMA.

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

BOTÓN DE APERTURA DEL OJO DE BUEY

MANDO SELETOR DE PROGRAMAS CON POSICIÓN DE "OFF"

GIRANDO EL MANDO, EL DISPLAY SE ILUMINARÁ, VISUALIZANDO LOS PARÁMETROS DEL PROGRAMA ELEGIDO.

NOTA: PARA APAGAR LA LAVADORA, GIRAR EL MANDO DE PROGRAMAS HASTA LA POSICIÓN "OFF".

Accionar la tecla "**START/PAUSA**" para iniciar la fase de lavado.

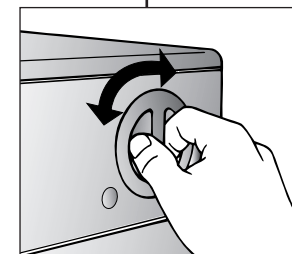
El ciclo de lavado se completará con el mando selector de programas colocado sobre el programa seleccionado hasta el final del ciclo de lavado.




Al final del ciclo de lavado, apague la lavadora llevando el mando selector de programas a la posición "OFF".





NOTA: SE DEBE LLEVAR SIEMPRE EL MANDO SELETOR DE PROGRAMAS A LA POSICIÓN "OFF" AL FINAL DEL CICLO DE LAVADO Y ANTES DE SELECCIONAR UNO NUEVO.

A

B



<p align="center">(PT)</p> <p>TECLA “TEMPERATURA DE LAVAGEM” A tecla de Temperatura de Lavagem permite a redução da temperatura de lavagem em cada programa. Cada vez que a tecla é pressionada a temperatura desce até um mínimo de 15°C (Lavagem a frio ❄).</p>	<p align="center">(ES)</p> <p>TECLA “SELECCIÓN TEMPERATURA” Con esta opción es posible lavar a cualquier temperatura por debajo de la máxima prevista para cada programa. En cada presión de la tecla se disminuye la temperatura hasta un mínimo de 15°C (lavado en frío ❄).</p>	<p align="center">C</p>		<p align="center">(PT)</p> <p>BOTÃO “TEMPO DE LAVAGEM”</p> <p>Activando este botão (esta função só está disponível para os programas ALGODÃO e mistos sintéticos), tem à sua disposição 3 níveis de intensidade de lavagem, que pode regular em função do grau de sujidade da roupa a lavar. Uma vez seleccionado o programa de lavagem, o indicador luminoso da intensidade de lavagem é automaticamente regulado para a intensidade de lavagem mínima permitida; cada pressão no botão aumenta o nível de intensidade de lavagem, o que faz com que as definições relativas à duração do ciclo de lavagem sejam ajustadas em conformidade. Se premir este botão depois de ter seleccionado o programa rápido, pode escolher uma de três durações diferentes para o programa: 14’, 30’ e 44’.</p>	<p align="center">(ES)</p> <p>TECLA “TIEMPO DE LAVADO”</p> <p>Mediante esta tecla (disponible sólo en los programas ALGODÓN y MIXTO) es posible escoger 3 niveles de intensidad de lavado, según el grado de suciedad de los tejidos. Después de seleccionar el programa, el piloto se sitúa automáticamente en el nivel mínimo permitido; pulsando el botón se aumenta el nivel y, en consecuencia, también se modifican los parámetros de la duración del ciclo. Utilizando este botón después de haber seleccionado el programa rápido, es posible elegir entre 3 programas distintos de 14, 30 y 44 minutos de duración, respectivamente.</p>	<p align="center">E</p>	
<p>TECLA “VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO” <i>O ciclo de centrifugação é muito importante para remover a maior quantidade de água possível da roupa, sem danificar os tecidos. Poderá ajustar a velocidade de centrifugação de acordo com as suas necessidades. Pressionando esta tecla, é possível reduzir a velocidade de centrifugação máxima, e se desejar, cancelar o ciclo de centrifugação. Para reactivar o ciclo de centrifugação basta pressionar a tecla até encontrar a velocidade de centrifugação desejada.</i></p> <p><i>Para não danificar os tecidos, não é possível aumentar a velocidade de centrifugação além da velocidade estabelecida automaticamente na selecção do programa.</i></p> <p><i>É possível modificar a velocidade de centrifugação a qualquer momento, mesmo sem colocar a máquina em pausa.</i></p>	<p>TECLA “SELECCIÓN CENTRIFUGADO” La fase de centrifugado es muy importante para la preparación de un buen secado y su modelo está dotado de la máxima flexibilidad para cada exigencia. Accionando esta tecla, se puede reducir la máxima velocidad de centrifugado posible para el programa seleccionado, hasta su completa exclusión. Para activa el centrifugado, es suficiente accionar de nuevo la tecla, hasta lograr la velocidad deseada. Para proteger los tejidos, no es posible aumentar la velocidad de centrifugado mas allá de la que automáticamente se indica en el momento de la selección del programa.</p> <p>Es posible modificar la velocidad de centrifugado en cualquier momento, aún sin llevar la lavadora a la posición PAUSA.</p>	<p align="center">D</p>		<p>INDICADORES LUMINOSOS DOS BOTÕES Estes indicadores luminosos acendem-se sempre que os botões a que estão associados são premidos. Se for seleccionada uma opção que não é compatível com o programa seleccionado, o indicador luminoso do botão da opção em causa pisca e depois apaga-se.</p>	<p>PILOTOS DE LAS TECLAS Se encienden cuando son pulsadas las teclas respectivas. En caso de que se haya seleccionado una opción no compatible con el programa elegido, la luz del botón primero parpadeará y después se apagará.</p>	<p align="center">F</p>	
<p>NOTA: O MODELO ESTÁ EQUIPADO COM UM DISPOSITIVO ELECTRONICO ESPECIAL QUE IMPEDE O CICLO DE CENTRIFUGAÇÃO CASO AS CARGAS SEJAM DESEQUILIBRADAS. TAL CONDUZ A UMA REDUÇÃO DE RUIDOS E DE VIBRAÇÕES, CONTRIBUINDO PARA UM MAIOR SILÊNCIO E UMA MAIOR DURAÇÃO DA MÁQUINA DE LAVAR.</p>	<p>NOTA: EL MODELO ESTÁ PROVISTO DE UN MECANISMO ELECTRONICO ESPECIAL QUE IMPIDE LA PUESTA EN MARCHA DEL CENTRIFUGADO EN CASO DE CARGAS PARTICULARMENTE DESEQUILIBRADAS. ESTE MECANISMO MEJORA LAS VIBRACIONES, LA SILENCIOSIDAD Y LA DURACION DE LA LAVADORA.</p>						

<p style="text-align: center;">(PT)</p> <p>A opção do botão deverá ser seleccionada antes de pressionar o botão "START".</p>	<p style="text-align: center;">(ES)</p> <p>Las teclas de opción deberán estar seleccionadas antes de pulsar la tecla de START.</p>			<p style="text-align: center;">(PT)</p> <p>TECLA "AQUAPLUS"</p>	<p style="text-align: center;">(ES)</p> <p>TECLA "AQUAPLUS"</p>	<p style="text-align: center; font-size: 2em;">H</p>	
<p>BOTÃO ENGOMA FÁCIL</p> <p>Ao activar esta função (Não disponível nos programas de ALGODÃO), é possível reduzir ao mínimo a formação de rugas, personalizando ainda mais o ciclo de lavagem com base no programa seleccionado e no tipo de roupa a lavar.</p> <p>Para os tecidos mistos, em especial, a acção combinada de uma fase de arrefecimento gradual da água, a ausência de rotação da cuba durante as descargas da água e uma centrifugação delicada, a baixa velocidade, assegura a distensão dos tecidos.</p> <p>Para os tecidos delicados, excepto a lã, são usadas as fases acima descritas para os tecidos mistos, com a excepção do arrefecimento gradual da água, mas com uma fase adicional de água parada na cuba, com paragem após o último enxaguamento.</p> <p>Para programas de lãs e lavagem à mão depois do enxaguamento final, os tecidos permanecem em água até chegar a altura de ser descarregada (indicador luminoso irá piscar).</p> <p>Quando estiver preparada para descarregar pressione o botão "engoma fácil" e ela escoará a água e fará a centrifugação.</p> <p>Se não quiser que a roupa seja centrifugada:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Rode o selector de programas para a posição "OFF" - Selecciona apenas a opção de escoamento  - Altere novamente, pressionando o botão "START". 	<p>TECLA FÁCIL PLANCHA</p> <p>Con ayuda de esta tecla (no disponible para los programas ALGODON) podrá reducir la formación de arrugas personalizando posteriormente el ciclo de lavado según cual sea el programa seleccionado y la naturaleza del tejido que se lave.</p> <p>En particular, para los tejidos sintéticos la acción combinada de una fase de enfriamiento gradual del agua, la falta de acción mecánica del tambor durante el vaciado del agua y una fase de centrifugado suave a baja velocidad para garantizar la distensión máxima de las fibras.</p> <p>Para los tejidos delicados, su lavadora realizará las acciones anteriormente mencionadas para los tejidos mixtos salvo el enfriamiento gradual del agua y con la adición de una fase de parada de cuba llena tras el último aclarado.</p> <p>En el programa lana y lavado a mano la única función de esta tecla es la de dejar las prendas inmersas en el agua durante la última fase de centrifugado para garantizar la distensión máxima de las fibras. Durante la fase de parada de cuba llena el piloto de la tecla parpadea para indicar que la lavadora está en pausa.</p> <p>Para terminar el ciclo de tejidos delicados, lana y lavado a mano deberán realizarse las siguientes operaciones:</p> <p>Si desee realizar sólo un vaciado:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Gira el mando selector de programas a la posición "OFF". - Selecciona el programa sólo vaciado . - Ponga en marcha la lavadora pulsando de nuevo el botón "Start/Pausa". 	<p style="font-size: 2em;">G</p>		<p>Pressionando esta tecla poderá activar um novo ciclo de lavagem especial nos programas de Cores e Tecidos Mistos, graças ao novo Sistema Sensor. Esta opção cuida delicadamente das fibras das roupas e da delicada pele daqueles que as usam. A roupa é lavada numa maior quantidade de água e isso, em conjunto com a nova combinação de acção de ciclos de rotação do tambor, permite que a roupa seja lavada e enxaguada na perfeição. A quantidade de água na lavagem foi aumentada de forma a que o detergente fosse completamente dissolvido, assegurando uma lavagem eficiente. A quantidade de água também foi aumentada no ciclo de enxaguamento permitindo que todas as partículas de detergente sejam removidas das fibras. Esta função foi especificamente concebida para pessoas com peles delicadas e sensíveis, para quem mesmo uma pequena quantidade de detergente pode causar alergias ou irritações na pele.</p> <p>Esta função também é recomendada para a lavagem de roupa de criança ou tecidos delicados em geral, ou para quando lava tecidos turcos, uma vez que as fibras tendem a absorver uma elevada quantidade de detergente.</p> <p>Para assegurar a melhor performance das suas lavagens, esta função é sempre activada nos programas de Tecidos Delicados e Lãs/lavagem à mão.</p>	<p>Gracias la nuevo Sensor System, accionando esta función, es posible efectuar un nuevo y especial ciclo de lavado aplicable en los programas para tejidos mixtos y resistentes que tiene además de especial cuidado de las fibras de los tejidos, una especial atención de la piel de las personas sensibles.</p> <p>La introducción de mucha mayor cantidad de agua y la nueva acción combinada de ciclos de rotación del cesto con cargas y descargas de agua, permite obtener tejidos perfectamente limpios y aclarados. Se aumenta el agua en el lavado para obtener una perfecta disolución del detergente, garantizando una eficaz acción limpiadora. Se aumenta el agua también en el momento del aclarado de manera que se elimina cualquier residuo de detergente en las fibras. Esta función ha sido estudiada especialmente para las personas con la piel delicada y sensible, para las cuales un mínimo de residuo de detergente puede causar irritación o alergias.</p> <p>Se aconseja utilizar esta función también en la ropa de los niños/ bebés o en tejidos delicados en general o también, en el lavado de tejidos cuyas fibras tengan gran capacidad de absorber detergente (albornoces, toallas, etc..).</p> <p>Para asegurarse las mejores prestaciones en el lavado, esta función está siempre activa en los programas Delicados y Lana/Lavado a mano.</p>		

PT

BOTÃO “PROGRAMAÇÃO DIFERIDA”

Este botão permite-lhe programar previamente o ciclo de lavagem e retardar o seu arranque até um máximo de 24 horas.

Se quiser retardar o arranque da máquina, proceda da seguinte forma:

Regule o programa de lavagem pretendido.

Prima o botão uma vez para o activar (no display fica visível a indicação “h00”); em seguida, volte a premir o botão para regular um atraso de 1 hora (no display fica visível a indicação “h01”); de cada vez que premir este botão estará a atrasar o arranque do programa em uma hora, até no display ser apresentada a indicação “h24” (máximo de 24 horas); estando esta indicação visível no display (ou seja, se tiver sido programado um atraso de 24 horas), voltar a premir o botão, para fazer o reset da programação diferida.

Prima o botão **“START/PAUSE”** (arranque/pausa) para confirmar o inicio diferido regulado (o indicador luminoso no visor começa a piscar). A contagem decrescente inicia-se e, quando chegar ao fim, o programa seleccionado inicia-se automaticamente.

Se desejar, pode cancelar o programação diferida, para o que terá de executar as seguintes operações:

Prima o botão e mantenha-o pressionado durante 5 segundos, até surgir no visor as definições relativas ao programa seleccionado.

Nesta altura pode premir o botão **“START/PAUSE”** (arranque/pausa) para desencadear o arranque imediato do programa previamente regulado, ou, em alternativa, pode cancelar o processo, rodando o botão de selecção de programas para a posição “OFF” (desligada) e, se for esse o caso, seleccionando um outro programa.

ES

TECLA “INICIO RETARDADO”

Esta tecla permite programar el inicio del ciclo de lavado con un retraso máximo de 24h.

Para programar el inicio retardado, proceder del siguiente modo: Seleccionar el programa deseado. Pulsar el interruptor una primera vez para activarlo (en el display se visualizará la leyenda 00h) y pulsar nuevamente para programar un retraso de 1 hora (en el display se visualizará la leyenda 01h). Pulsándolo sucesivamente, el retraso programado aumenta a razón de 1 hora hasta un máximo de 24h, mientras que presionándolo nuevamente se vuelve a poner a cero el inicio retardado.

Confirmar pulsando la tecla **“INICIO/PAUSA”** (el indicador del display empezará a parpadear) para iniciar la cuenta, al final de la cual el programa se iniciará automáticamente.

Es posible cancelar el inicio retardado mediante la siguiente operación: Mantener pulsada la tecla durante 5 segundos hasta que se visualicen en el display los parámetros del programa elegido.

En este punto es posible iniciar con antelación el programa elegido pulsando la tecla **“INICIO/PAUSA”** o cancelar la operación llevando el selector a la posición OFF y seleccionando sucesivamente otro programa.



PT

BOTÃO DE SELECÇÃO DO PROGRAMA DE SECAGEM

Certificando-se de que o botão de selecção de programas não está na posição OFF (desligado), prima o botão para seleccionar o programa de secagem pretendido; no painel, verá um indicador luminoso acender-se, que indica o resultado de secagem seleccionado de cada vez que prime o botão. Para cancelar a selecção antes do início de um programa de secagem, prima repetidamente o botão até o indicador luminoso se apagar ou volte a colocar o botão de selecção do programa na posição OFF (desligado). Para cancelar o ciclo durante a fase de secagem, mantenha o botão premido durante 2 segundos, até o indicador luminoso de arrefecimento se acender; dada a temperatura elevada registada no interior do tambor, o fabricante recomenda que espere até o secador ter completado o período de arrefecimento antes de voltar a colocar o botão de selecção do programa na posição OFF (desligado) e de remover a roupa da máquina.

NOTA

Nunca utilize a máquina para secar peças de roupa que não tenham sido lavadas na máquina. Antes de poderem ser secadas na máquina de lavar e de secar roupa, as peças de roupa que apresentem manchas de substâncias como, por exemplo, óleo de cozedura, acetona, álcool, querosene, tira-nódoas, terebintina, cera e substâncias para a remover têm de ser lavadas em água quente, com uma maior quantidade de detergente. Objectos como, por exemplo, espuma de borracha (látex), toucas de duche, materiais têxteis impermeáveis, artigos com um dos lados revestido de ou em borracha, e peças de vestuário ou almofadas com elementos em espuma de borracha, não podem ser secos na máquina de lavar e de secar roupa. Os amaciadores de produtos similares devem ser utilizados de acordo com as instruções aplicáveis. A fim de garantir que os artigos não sejam expostos a uma temperatura que os possa danificar, a parte final de cada ciclo de lavagem e secagem na máquina de lavar e de secar roupa é efectuada sem calor (ciclo de arrefecimento).

ATENÇÃO:

A menos que retire todos os artigos da máquina e os estenda, para dissipar o calor, nunca deve desligar a máquina de lavar e de secar roupa antes do fim do ciclo de secagem.

ES

TECLA SELECCIÓN PROGRAMA SECADO

Con el selector del programa en posición diversa de OFF, accione la tecla para seleccionar el programa de secado deseado. A cada presión se iluminará un avisador luminoso que indica el resultado de secado deseado. En caso de anulación de la selección antes de la activación de un programa de secado, accione repetidamente la tecla hasta el apagado del indicador o lleve el programador a la posición OFF. Para anular el ciclo durante la fase de secado mantenga accionada la tecla durante 2 segundos hasta el encendido del indicador luminoso de enfriamiento; dada la elevada temperatura interior, se aconseja dejar terminar el ciclo de enfriamiento antes de llevar el selector de programas a la posición OFF y extraer la ropa.

NOTA:

No secar tejidos no lavados previamente en la lavasecadora. Conviene que los tejidos sucios de sustancias tales como aceites de cocción, acetonas, alcohol, gasolina, querosenos, quitamanchas, trementinas, ceras y las sustancias para extraerlas, sean lavadas en agua caliente con una cantidad mayor de detergente antes de secarlas en la lavasecadora. Objetos como gomas expansivas (espumas de latex), los gorros de ducha i materiales textiles impermeables, los artículos con un lado de goma y los vestido y/o cojines que tienen componenetes de espuma de latex no deben ser secados en la lavasecadora. Suavizantes o productos similares, deberán ser usados según las instrucciones relativas a los suavizantes. La parte final de un ciclo en la lavasecadora se realiza sin calor (ciclo de enfriamiento) para asegurarse que los artículos estén expuestos a una temperatura que garantice que no sean dañados.

ATENCIÓN:

No parar nunca la lavasecadora antes de la fase de secado, al menos que todos los artículos no sean rápidamente retirados y tendidos para disipar el calor.

L



PT

BOTÃO INÍCIO (START)

Pressione para começar o ciclo seleccionado.

NOTA: DEPOIS DE ACTIVAR O BOTÃO START SÃO NECESSÁRIOS ALGUNS SEGUNDOS PARA A MÁQUINA INICIAR O FUNCIONAMENTO.

Alterar a programação após o início do programa (PAUSA)

Prima o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa), mantendo-o premido durante cerca de 2 segundos; o piscar dos indicadores luminosos dos botões de selecção de opções e do indicador do tempo restante indica que a máquina foi colocada no modo de pausa; efectue os ajustes que forem necessários e, em seguida, volte a premir o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa) para que os indicadores luminosos deixem de piscar.

Se desejar alargar ou anular a duração de lavagem, espere 2 minutos até abrir a porta em segurança. Após ter feito essa escolha, feche a porta, pressione o botão de Início, e este continuará a funcionar até ao fim.

CANCELAR O PROGRAMA SELECIONADO

Para cancelar o programa tem de rodar o botão de selecção de programas para a posição "OFF" (desligada). Selecciona então um programa diferente. Volte a rodar o botão de selecção de programas para a posição "OFF" (desligada).

ES

TECLA START/PAUSA

Apretar para iniciar el ciclo seleccionado con el mando de programas.

NOTA: DESPUÉS DE HABER APRETADO LA TECLA START, SE NECESITAN UNOS SEGUNDOS PARA QUE LA LAVADORA INICIE EL PROGRAMA.

MODIFICAR LA PROGRAMACIÓN DESPUÉS DEL INICIO DEL PROGRAMA (PAUSA)

Después del inicio del programa pueden ser modificados sólo las opciones y parámetros mediante las teclas función. Mantener pulsada la tecla "INICIO/PAUSA" durante aproximadamente 2 segundos. La luz indicadora de las teclas de opciones y del tiempo restante indica que el aparato está en modo de pausa. Modifique los parámetros que desee y pulse nuevamente la tecla "INICIO/PAUSA". La luz dejará entonces de parpadear.

Si se desea añadir o extraer colada durante el lavado, desactivar la tecla START, y esperar DOS minutos hasta que el dispositivo de seguridad libere el bloqueo de la escotilla. Efectuada la operación, después de haber cerrado la escotilla y apretado la tecla START, la lavadora volverá a iniciar el lavado desde el punto en que fué parada.

CANCELAR PROGRAMA SELECIONADO

Para cancelar el programa, coloque el selector en posición OFF. Seleccionar un programa distinto. Vuelva a colocar el selector de programas en posición OFF.

M



PT

INDICADOR DE FECHO DE PORTA

O indicador luminoso de "fecho de porta" acende quando a porta está totalmente fechada e a máquina está pronta para começar.

Quando o botão de "INÍCIO" é pressionado com a porta da máquina fechada, o indicador luminoso piscará momentaneamente e depois ficará ligado. **Se a porta não estiver fechada, o indicador luminoso continuará a piscar.**

Um dispositivo especial de segurança previne que a porta abra de imediato ao fim do ciclo de lavagem. Espere 2 minutos depois do ciclo de lavagem ter terminado, e a luz de fecho de porta desligar-se-á antes da porta se abrir. No fim do ciclo de lavagem, rode o selector de programas para a posição "OFF".

ES

PILOTO SEGURIDAD PUERTA

El piloto se ilumina cuando la puerta está correctamente cerrada y la máquina está conectada.

Una vez pulsada la tecla START/PAUSA, al principio el piloto parpadea para después quedar permanentemente iluminado hasta que finaliza el lavado.

En el caso de que la puerta no esté correctamente cerrada el piloto continuará parpadeando.

Un dispositivo de seguridad especial impide la apertura inmediata de la puerta al terminar el ciclo de lavado, espere 2 minutos para que se apague el piloto y apague la lavadora colocando el mando selector de programas en la posición "OFF".

N



PT

VISOR "DIGITAL"

O sistema de transmissão de informações do visor permite-lhe manter-se constantemente informado sobre o estado da máquina:

1) TEMPERATURA DE LAVAGEM

Quando é seleccionado um programa, a indicação da temperatura de lavagem relevante ilumina-se, para mostrar a temperatura de lavagem máxima admitida. Se seleccionar uma temperatura mais baixa com o botão especial, a indicação correspondente à temperatura seleccionada ilumina-se.

2) INDICADOR LUMINOSO DA PORTA

Depois de o botão "START/PAUSE" (arranque/pausa) ser premido, o indicador luminoso começa a piscar; em seguida, pára de piscar, mantendo-se aceso até ao fim do ciclo de lavagem. 2 minutos depois do fim do ciclo de lavagem o indicador luminoso apaga-se para indicar que a porta da máquina já pode ser aberta.

3) VELOCIDADE DE CENTRIFUGAÇÃO

Depois de o programa ter sido seleccionado, é apresentada no visor a velocidade de centrifugação máxima admitida para esse programa. Cada pressão no botão de selecção da velocidade de centrifugação reduz a velocidade de centrifugação em 100 rpm. A velocidade de centrifugação mínima admitida é de 400 rpm, sendo que, em alternativa, também é possível suprimir a centrifugação final, para tal basta premir repetidamente o botão de selecção da velocidade de centrifugação.

4) INDICADOR LUMINOSO DE ARRANQUE RETARDADO

Este indicador luminoso fica a piscar sempre que tiver sido programado um arranque retardado do programa.

ES

DISPLAY DIGITAL

El sistema de aviso del display permite estar constantemente informado del funcionamiento del aparato:

1) TEMPERATURA DE LAVADO

En el momento de la selección de un programa, se indicará automáticamente la temperatura máxima posible de lavado al encenderse la luz indicadora correspondiente. Eligiendo una temperatura menor mediante la tecla adecuada, se iluminará la luz indicadora correspondiente.

2) LUZ INDICADORA DE APERTURA DE PUERTA

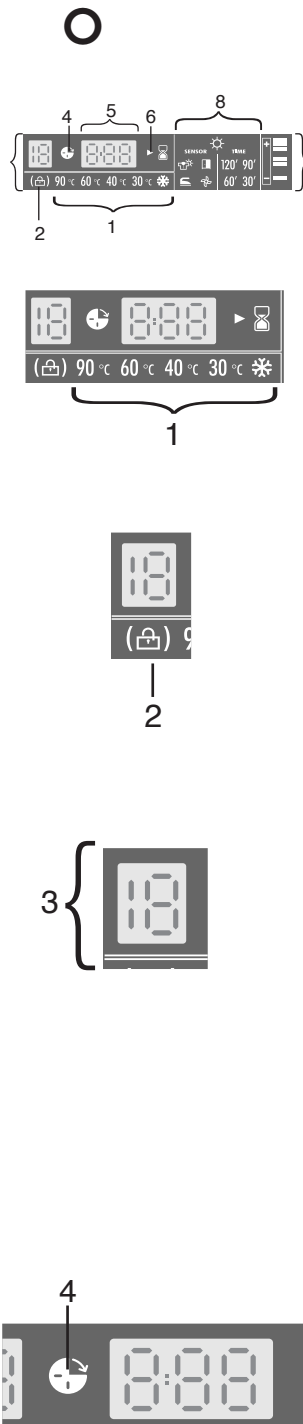
Después de haber presionado la tecla INICIO/PAUSA, inicialmente la luz parpadeará para, a continuación, mantenerse fija hasta el término del lavado. Transcurridos 2 minutos desde el término del lavado, la luz se apagará para indicar que ya es posible abrir la puerta.

3) VELOCIDAD DE CENTRIFUGADO

Una vez seleccionado el programa, en el display aparecerá la máxima velocidad de centrifugado permitida para dicho programa. Pulsando repetidamente el botón de centrifugado, la velocidad disminuirá 100 vueltas/minuto cada vez. La velocidad mínima permitida es de 400 v/m, o bien es posible omitir el centrifugado pulsando repetidamente el botón de selección de centrifugado.

4) LUZ INDICADORA DE INICIO RETARDADO

Parpadea cuando se ha seleccionado el programa de inicio retardado



PT

5) DURAÇÃO DO CICLO DE LAVAGEM

Sempre que um programa é seleccionado, o visor apresenta automaticamente a duração máxima do ciclo de lavagem para uma carga de roupa completa, sendo que essa duração pode variar em função das opções seleccionadas.

Depois do programa se iniciar, o utilizador é constantemente informado do tempo que falta até ao fim da lavagem.

A máquina calcula o tempo na base de um carregamento standard, no entanto no decorrer do ciclo a máquina corrigirá o tempo segundo o volume e a composição do carregamento.

Se for seleccionado o ciclo de lavar e secar, no final da fase de lavagem, o tempo de secagem remanescente será indicado no visor.

6) INDICADOR LUMINOSO DE INICIO DO PROGRAMA

Este indicador ilumina-se depois de o botão "START" ter sido premido.

7) TEMPO DE LAVAGEM

Quando é seleccionado um programa, a indicação do tempo de lavagem ilumina-se, para mostrar o tempo de lavagem mínimo admitido. Se seleccionar um tempo superior com o botão especial, a indicação correspondente ilumina-se.

ES

5) DURACIÓN DEL CICLO

En el momento de la selección de un programa, se indicará automáticamente la duración máxima del ciclo con plena carga, que podrá variar según las opciones que se seleccionen.

Después de iniciarse el programa, el display mantendrá al usuario constantemente informado sobre el tiempo que resta para el término del lavado.

La lavadora calcula el tiempo en base a una carga estándar, pero durante el ciclo corrige el tiempo según el volumen y la composición de la carga.

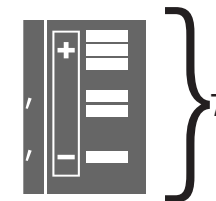
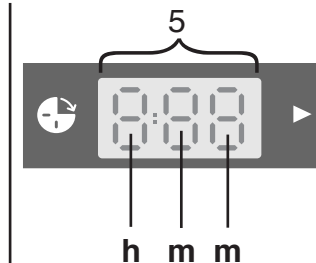
En el caso en el que se haya programado el secado automático, al final del lavado se indicará la duración del programa de secado seleccionado.

6) LUZ INDICADORA DE INICIO DE PROGRAMA

Se ilumina tras pulsar la tecla INICIO.

7) TIEMPO DE LAVADO

En el momento de la selección de un programa, automáticamente se indicará el tiempo mínimo posible del correspondiente indicador. Seleccionando un tiempo superior mediante la correspondiente tecla se iluminará el indicador.



PT

8) INDICADORES DOS PROGRAMAS DE SECAGEM

Os indicadores mostram o tipo do programa de secagem.

Programas automáticos: Se seleccionar um destes 3 programas automáticos, a máquina de lavar e secar roupa calcula o tempo necessário para a secagem e a humidade residual necessária, de acordo com a carga de roupa introduzida no tambor e o tipo de secagem seleccionado. Após pressionar o botão START (Inicio), o visor irá indicar o tempo remanescente de secagem.

A máquina calcula o tempo na base de um carregamento standard, no entanto no decorrer do ciclo a máquina corrigirá o tempo segundo o volume e a composição do carregamento.



= Programa de secagem extra (recomendado para toalhas, roupões turcos e cargas muito volumosas)



= Programa de secagem para arrumar directamente a roupa



= Programa de secagem para engomar a roupa

SUGESTÕES ÚTEIS:

O programa de secagem de 30 minutos é recomendado para cargas de roupa reduzidas (inferiores a 1 kg) ou para cargas ligeiramente húmidas. A sua máquina de lavar e secar roupa termina automaticamente o ciclo quando a roupa atinge o grau de secagem seleccionado. Para uma operação correcta da máquina, é preferível não interromper a fase de secagem a menos que isso seja realmente necessário.

Programas temporizados:

120 minutos - 90 minutos - 60 minutos - 30 minutos :
Eles podem ser utilizados para seleccionar programas de secagem temporizados.

Fase de arrefecimento  :

Esta fase é automaticamente activada durante o período final de arrefecimento, durante os últimos 10 minutos de uma fase de secagem.

ES

8) INDICADORES PROGRAMAS DE SECADO

Los indicadores indican el tipo de programa de secado:

Programas automáticos: Seleccionando uno de estos 3 programas automáticos, la lavasecadora calculará en base a la carga y al tipo de secado seleccionado, el tiempo necesario de secado y el grado de humedad residual deseada. Acionando la tecla START en el display se indicará el tiempo de secado restante. **La lavadora calcula el tiempo en base a una carga estándar, pero durante el ciclo corrige el tiempo según el volumen y la composición de la carga.**



= Programa de secado extra seco (aconsejado para albornoces, toallas y grandes cargas)



= Programa de secado listo para guardar (armario)



= Programa de secado listo para plancha

CONSEJOS UTILES

Para pequeñas cargas de ropa (inferiores a 1 Kg) o para cargas ligeramente húmedas, se aconseja utilizar el programa de secado por tiempo 30'.

Su lavasecadora concluye el ciclo automáticamente una vez a logrado el grado de secado seleccionado. Para un correcto funcionamiento del aparato es preferible no interrumpir la fase de secado si no es realmente necesario.

Programas por Tiempo:

120'-90'-60'-30' :

Pueden ser utilizados para introducir los programas de secado por tiempo.

Fase de enfriamiento  :

Se enciende en la fase final de enfriamiento, en los últimos 10 minutos de cada secado.

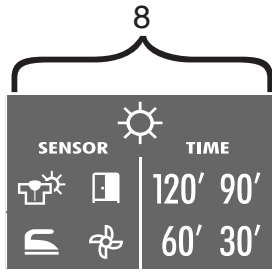
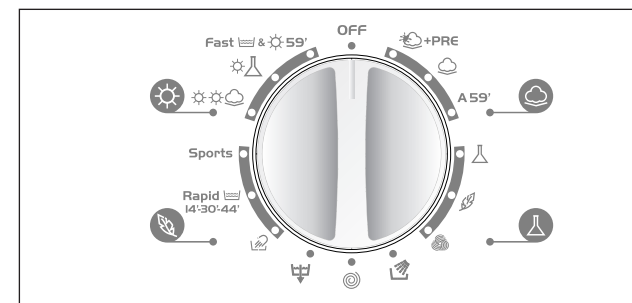
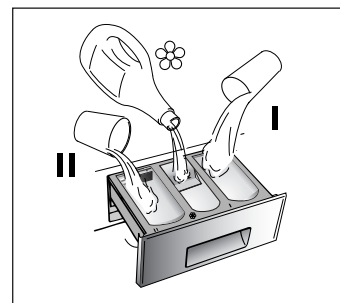


TABELA DE PROGRAMAS DE LAVAGEM

PROGRAMA PARA	SELECTOR DE PROGRAMAS:	QUANTIDADE MÁXIMA DE ROUPA kg	TEMPERATURA MÁXIMA °C	COLOCAÇÃO DO DETERGENTE NA GAVETA		
				II	☼	I
Tecidos resistentes Algodão, linho com pré lavagem	1) * ☼ +PRE	8	Até: 90°	●	●	●
Algodão, tecidos mistos, resistentes, Tecidos coloridos	1) * ☼ **	8	Até: 60°	●	●	
Tecidos resistentes	* A 59'	3	Até: 60°	●	●	
Tecidos mistos e sintéticos Sintéticos e mistos de algodão	1) * 🧪	4	Até: 60°	●	●	
Tecidos muito delicados Sintéticos (acrílico)	🍃	2,5	Até: 40°	●	●	
Lãs "laváveis à máquina"	🌀	2	Até: 40°	●	●	
Enxaguamentos	* 🚰	-	-	△	●	
Centrifugação	* 🌀	-	-			
Despejo simples da água	🚰	-	-			
Sedas/Lavagem à mão	👉	1,5	Até: 30°	●	●	
Tecidos resistentes Tecidos mistos e sintéticos Programa rápido 14	2) Rapid 🧺 14'-30'-44'	1,5	Até: 30°	●	●	
Tecidos resistentes Tecidos mistos e sintéticos Programa rápido 30		2,5	Até: 40°	●	●	
Tecidos resistentes Tecidos mistos e sintéticos Programa rápido 44		* 3,5	Até: 40°	●	●	
Tecidos mistos	* Sports	2,5	Até: 30°	●	●	
Algodão -Secagem	☼☼☼☼☼	5	-			
Mistos - Secagem	☼🧪	4	-			
Algodão - Mistos	Fast 🧺 & ☼ 59'	1,5	Até: 30°	●	●	



Observações importantes

Se pretender lavar roupa interior muito suja, será recomendável não carregar a máquina com mais de 4 kg de roupa.

Informação para testes laboratoriais
(Ref. EN 50229 Standards)

Lavagem

Use o programa ** com a selecção de TEMPO DE LAVAGEM máximo, velocidade de centrifugação máxima e temperatura de 60°C
Programa recomendado também para testes com temperatura mais baixa.

Secagem

A primeira secagem com 5 Kg (o carregamento consiste: fronhas e toalhas de rosto) seleccionando o programa de secagem de algodão (☼☼☼☼☼) para arrumar directamente a roupa (🧺).
A segunda secagem com 3 Kg (o carregamento consiste: 3 lençóis e toalhas de rosto) seleccionando o programa de secagem de algodão (☼☼☼☼☼) 120 minutos (120').

Em todos os programas, é possível regular a velocidade da centrifugação de acordo com as recomendações de lavagem indicadas na roupa. Se a etiqueta não trazer qualquer indicação, pode usar-se a centrifugação à velocidade máxima prevista pelo programa.

■ Pode premir o botão de selecção da temperatura de lavagem para seleccionar uma temperatura de lavagem inferior à temperatura máxima admitida.

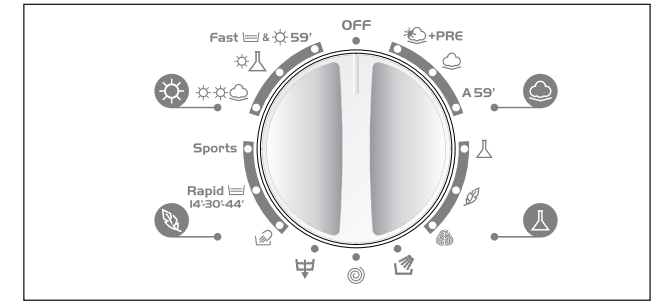
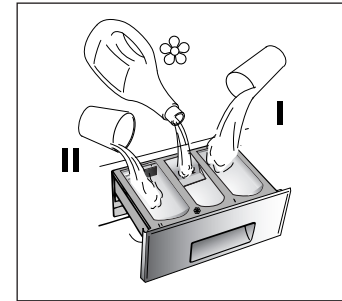
* Programas para secagem automática.

- 1) Para os programas mostrados, pode ajustar a duração e a intensidade da lavagem com o botão de selecção do tempo de lavagem.
- 2) Se seleccionar o programa rápido com o botão de selecção de programas e, em seguida, premir o botão "TEMPO DE LAVAGEM", pode escolher uma de três durações diferentes para o programa: 14', 30' e 44'.

△ Quando só um número limitado de peças de roupa têm nódoas que requerem um tratamento especial com branqueadores líquidos, a remoção preliminar das nódoas pode ser efectuada na máquina de lavar roupa.
Coloque o branqueador no dispensador de branqueador líquido, inserido no compartimento com a marca "II" na gaveta do detergente, e seleccione o programa especial "ENXAGUAMENTO".
Quando terminado o ciclo, rode o selector de programas até à posição "OFF", coloque a restante roupa e continue com uma lavagem normal no programa desejado.

TABLA DE PROGRAMAS

PROGRAMA PARA:	LLEVE EL PUNTERO DEL MANDO SELECTOR DE PROGRAMAS SOBRE:	CARGA MAX kg	TEMP. MAX °C	CARGA DETERGENTE		
				II	☼	I
Tejidos resistentes <i>Algodón, lino, cáñamo con prelavado</i>	1) * ☼ +PRE	8	Hasta: 90°	●	●	●
<i>Algodón, mixtos resistentes, Colores</i>	1) * ☼ **	8	Hasta: 60°	●	●	
Tejidos resistentes	* A 59'	3	Hasta: 60°	●	●	
Tejidos mixtos y sintéticos <i>Mixtos, Algodón, Sintéticos</i>	1) * 🧪	4	Hasta: 60°	●	●	
Tejidos muy delicados <i>Sintéticos (Rayon, Acrílicos)</i>	🍃	2,5	Hasta: 40°	●	●	
Lana lavable en lavadora	🌀	2	Hasta: 40°	●	●	
Aclarados	* 🧼	-	-	△	●	
Centrifugado energético	* 🎯	-	-			
Sólo vaciado	🗑️	-	-			
Lavado a mano/Seda	👉	1,5	Hasta: 30°	●	●	
Tejidos resistentes Tejidos mixtos y sintéticos rápido 14'	2) * Rapid 🧺 14'-30'-44'	1,5	Hasta: 30°	●	●	
Tejidos resistentes Tejidos mixtos y sintéticos rápido 30'		2,5	Hasta: 40°	●	●	
Tejidos resistentes Tejidos mixtos y sintéticos rápido 44'		3,5	Hasta: 40°	●	●	
Mixtos	* Sports	2,5	Hasta: 30°	●	●	
Algodón - Secado	☼☼☼☼☼	5	-			
Mixtos - Secado	☼🧪	4	-			
Algodón - Mixtos	Fast 🧺 & ☼ 59'	1,5	Hasta: 30°	●	●	



Notas a considerar:

En caso de ropa con un alto grado de suciedad, se aconseja la reducción de la carga a máximo 4 kg.

Información para laboratorios de prueba (según normas EN 50229)

Lavado

Utilizar el programa ** seleccionando el máximo de tiempo de lavado, máxima velocidad de centrifugado y una temperatura de 60°C
Programa recomendado también para los test comparativos a más baja temperatura.

Secado

Primer secado efectuado con 5 Kg (composición carga lavadora= fundas, almohadas y toallas) seleccionando el programa de secado algodón (☼☼☼☼☼) listo para guardar (🗑️)
Segundo secado efectuado con 3 Kg (composición carga lavadora= 3 sábanas y toallas) seleccionando el programa de secado algodón (☼☼☼) 120 minutos (120').

En todos los programas es posible regular la velocidad de centrifugado según el consejo del fabricante de la prenda. Si la etiqueta no posee ninguna indicación se puede centrifugar a la máxima velocidad prevista en el programa.

■ Pulsando la tecla de temperatura de lavado, es posible lavar a cualquier temperatura por debajo de la temperatura máxima permitida.

* Programas habilitados para el secado automático

1) Para los programas indicados es posible, mediante la tecla tiempo de lavado, regular la duración e intensidad de lavado.

2) Seleccionando el programa rápido mediante el programador y presionando el botón "TIEMPO DE LAVADO" es posible elegir uno de los 3 programas rápidos disponibles, de 14, 30 y 44 minutos de duración, respectivamente.

△ Cuando solo algunos tejidos presentan manchas que necesitan un tratamiento con productos blanqueadores líquidos, se puede proceder a la limpieza preliminar en la lavadora. Para ello: Introducir en el compartimento "II" del dispensador de detergentes el cajetín previsto sobre el cual hay que introducir el producto blanqueador y accionar el programa "ACLARADOS" (🧼).

Acabado este tratamiento, llevar el programador a la posición "OFF", añadiendo a las prendas tratadas el resto de la colada y proceder al lavado normal con el programa deseado.

PT

CAPÍTULO 8

SELECÇÃO DOS PROGRAMAS

A máquina dispõe de vários de programas baseados nos diversos tipos de tecidos a lavar, nos vários graus de sujidade, na temperatura e na duração do programa de lavagem (ver a tabela de programas).

TECIDOS RESISTENTES

Os programas deste grupo foram desenvolvidos de modo a garantirem os melhores resultados de lavagem, e os enxaguamentos com centrifugação intercalar garantem um enxaguamento perfeito da roupa.

A centrifugação final assegura que as peças de roupa fiquem bem torcidas.

"A" LAVAGEM 59' (minutos)

Especialmente concebido para manter uma alta qualidade em termos de performance de lavagem, identificado com a letra "A", reduzindo o tempo de lavagem.

Este programa foi concebido para uma carga máxima de 3Kg com uma temperatura de 60°C, ficando concluído com dois enxaguamentos e uma alta velocidade de centrifugação.

TECIDOS MISTOS E SINTÉTICOS

A lavagem e o enxaguamento estão optimizados através dos ritmos de rotação do tambor e dos níveis de água.

A centrifugação suave assegura uma formação reduzida de pregas e de rugas nos tecidos.

ES

CAPÍTULO 8

SELECCIÓN DE PROGRAMAS

Para tratar los diferentes tipos de tejidos y los diferentes grados de suciedad, la lavadora dispone de una selección de diversos programas para los diferentes tipos de tejidos, temperatura y duración (véase la tabla de programas de lavado).

TEJIDOS RESISTENTES

Los programas se realizan permitiendo el máximo grado de lavado y los aclarados, intercalados con fases de centrifugado, asegurando un lavado perfecto.

El centrifugado final a la máxima velocidad garantiza un escurrido óptimo.

LAVADO CLASE "A" 59'

Este programa ha sido estudiado para obtener la máxima calidad de lavado, con la gran ventaja de una notable reducción del tiempo de lavado.

El ciclo de lavado puede lavar a una temperatura de 60°C con una carga máxima de 3 kg y concluye con 2 aclarados y un centrifugado a alta velocidad.

TEJIDOS MIXTOS Y SINTÉTICOS

El lavado y el aclarado se optimizan con los ritmos de rotación del tambor y los niveles de agua.

El centrifugado en modo delicado, asegura una reducción en la formación de pliegues sobre los tejidos.



A 59'



PT

TECIDOS MUITO DELICADOS

Este programa representa um novo conceito de lavagem que alterna fases de rotação e de impregnação, sendo particularmente adequado para tecidos muito delicados. Para que os resultados de lavagem sejam os melhores, tanto a lavagem, como o enxaguamento, se processam com um nível elevado de água.

PROGRAMA LÃS

Ciclo especial, certificado pela WOOLMARK, que permite a lavagem de peças de lãs sem causar danos nas mesmas. O ciclo compreende períodos alternados de actividade e pausa, a uma temperatura máxima de 40°C, terminando com 3 enxaguamentos e uma delicada e curta centrifugação.

PROGRAMA ESPECIAL "ENXAGUAMENTO"

Este programa é constituído por três enxaguamento com uma centrifugação intermédia (que pode ser reduzida ou excluída usando a tecla correcta). Pode ser utilizado para enxaguar qualquer tipo de tecido, ou por exemplo para utilizar após a lavagem de roupa à mão.

Este programa pode ser igualmente usado como um ciclo de branqueamento (veja tabela de programas).

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA"

O programa "CENTRIFUGAÇÃO RÁPIDA" proporciona a máxima centrifugação (a qual pode ser reduzida utilizando a tecla correcta).

ES

TEJIDOS DELICADOS

Es un nuevo concepto de lavado dado que alterna momentos de lavado con momentos de pausa, especialmente recomendado para el lavado de tejidos muy delicados. Los aclarados se realizan con un elevado nivel de agua para garantizar las mejores prestaciones.

PROGRAMA LANA

Gracias a un especial ciclo, certificado WOOLMARK, los tejidos se lavan en profundidad con el máximo respecto para su integridad. El ciclo alterna momentos de trabajo y de pausa con una temperatura máxima de 40°C y se finaliza con 3 aclarados y un centrifugado delicato.

PROGRAMA ESPECIAL "ACLARADOS"

Este programa efectúa 3 aclarados de la lavadora con centrifugado intermedio (eventualmente reducible o anulable mediante la tecla). Es utilizable para aclarar cualquier tipo de tejidos, por ejemplo después de un lavado efectuado a mano.

Este programa puede ser utilizado como ciclo BLANQUEADOR (ver tabla de programas).

PROGRAMA ESPECIAL "CENTRIFUGADO FUERTE"

Este programa efectua un centrifugado a la máxima velocidad (eventualmente reducible mediante la tecla).



PT

ESCOAR

O programa escoar é indicado para escoar a água.

PROGRAMA ESPECIAL PARA SEDAS

Esta máquina de lavar tem um programa de roupa delicada, para sedas e lavagem à mão. Este programa permite um completo ciclo de lavagem para vestuário específico como "Lavagem à mão" e peças de roupa de seda. Este programa tem uma temperatura máxima de 30°C e é concluído com 3 enxaguamentos e não tem centrifugação.

PROGRAMA RÁPIDO

Se seleccionar o programa rápido com o botão de selecção de programas e, em seguida, premir o botão "TEMPO DE LAVAGEM", pode escolher uma de três durações diferentes para o programa: 14', 30' e 44'. Para mais informações acerca destes programas, agradecemos que consulte a tabela dos programas de lavagem. Sempre que seleccionar o programa rápido, tenha em atenção que recomendamos que utilize apenas 20% das quantidades de detergente recomendadas na respectiva embalagem.

ES

SÓLO VACIADO

Este programa le permite realizar el vaciado del agua.

PROGRAMA ESPECIAL SEDA

La lavadora presenta también un ciclo de lavado delicado completo para los tejidos de lavar exclusivamente a mano o para los tejidos de seda lavables en lavadora. El programa alcanza una temperatura máxima de 30° y termina con 3 aclarados sin centrifugado final.

PROGRAMA RÁPIDO

Seleccionando el programa rápido mediante el programador y presionando el botón "TIEMPO DE LAVADO" es posible elegir uno de los 3 programas rápidos disponibles, de 14, 30 y 44 minutos de duración, respectivamente. Para las indicaciones relativas a cada programa rápido, consultar el cuadro de mandos. Cuando seleccione el programa rápido, utilice sólo el 20% de la cantidad de detergente indicada en el envoltorio.



Rapid 
14'-30'-44'

PT

ROUPAS DESPORTIVAS

Teka delineou às peças de roupa de desporto um programa de lavagem especial. A máquina dispõe de um programa exclusivo para roupa desportiva. Trata-se de uma programação especial para a lavagem de artigos de roupa desportiva mistos que não possam ser lavados em programas de muito altas temperaturas. O programa inicia-se com um lavagem a 30°C, enxagua e centrifuga suavemente para garantir um máximo cuidado com as peças de roupa delicadas mas desportivas

SECAGEM ALGODÃO

Secagem de tecidos de algodão, linho, cânhamo, etc.

SECAGEM MISTOS

Secagem de tecidos mistos (sintéticos/algodão) e de tecidos mistos.

RAPID 59'

Um ciclo completo de lavagem e secagem com uma duração de apenas 59'. Este é um programa ideal para secar, refrescar e as roupas estarão prontas-a-usar logo que o ciclo termine.

- Carregamento máximo: 1,5 kg (por exemplo, 4 camisas)

- Tecidos pouco sujos (algodão e tecidos mistos)

Com este programa recomendamos que seja reduzida a dose de detergente (comparado com o ciclo normal), para evitar desperdícios de detergente.

ES

SPORT

Teka ha dedicado a las prendas de deporte un programa de lavado especial. La máquina presenta un programa exclusivo Sports. Se trata de un programa especial para el lavado de prendas de deporte mixtos que no se puedan lavar con los programas que prevén altas temperaturas. El programa inicia con un lavado de las prendas a 30° C, un aclarado y un centrifugado delicado para garantizar el máximo cuidado de las prendas delicadas y sucias.

SECADO ALGODON

Secado de tejidos de algodón, felpa, lino, cañamo, etc...

SECADO MIXTOS

Secado de tejidos mixtos (sintéticos/algodón), sintéticos.

RAPIDO 59'

Un programa completo de lavado y secado rapido de 59' aproximadamente de duración. Es ideal para obtener prendas limpias y secas que se deseen utilizar inmediatamente.

- Para pequeñas cargas de 1,5 Kg (por ejemplo 4 camisas)

- Tejidos poco sucios (algodón y mixtos)

Con este programa recomendamos reducir la dosis de detergente (respecto a la normal) para evitar el derroche del mismo.

Sports




Fast  &  59'

CAPÍTULO 9

GAVETA PARA
DETERGENTE

A gaveta para detergente está dividida em 3 compartimentos:

- O compartimento, indicado com "I", destina-se ao detergente da pré-lavagem.
- O compartimento  destina-se a aditivos especiais, amaciadores, perfumes, gomas, branqueadores, etc.
- O compartimento indicado com "II", é para o detergente da lavagem principal.

No caso dos detergentes líquidos, utilize o recipiente próprio, semelhante ao representado na figura, e que deverá ser introduzido no tambor, sobre a roupa.

Este especial dispensador deverá ser inserido no compartimento "II" na gaveta do detergente, ou também quando deseja utilizar o programa "ENXAGUAMENTO" como ciclo BRANQUEADOR.


ATENÇÃO:
LEMBRE-SE DE QUE
ALGUNS DETERGENTES
SÃO DIFÍCEIS DE
REMOVER.
RECOMENDAMOS QUE,
NESSE CASO, UTILIZE O
RECIPIENTE ESPECIAL
PARA O DETERGENTE,
QUE DEVERÁ SER
DIRECTAMENTE
COLOCADO NO TAMBOR.

NO COMPARTIMENTO "III"
USAR APENAS PRODUTOS
LÍQUIDOS. A MÁQUINA
ESTÁ PREPARADA PARA A
UTILIZAÇÃO AUTOMÁTICA
DE ADITIVOS DURANTE O
ÚLTIMO ENXAGUAMENTO
EM TODOS OS CICLOS DE
LAVAGEM.

CAPÍTULO 9

CUBETA DEL
DETERGENTE

La cubeta del detergente está dividida en 3 compartimentos:

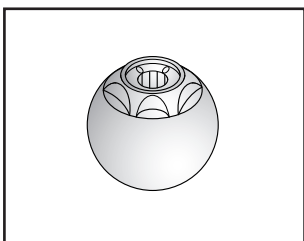
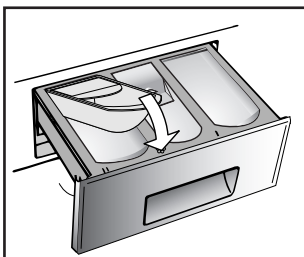
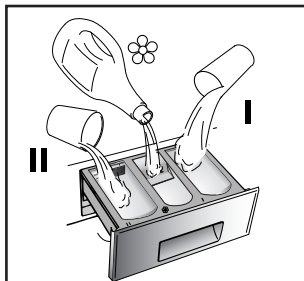
- El compartimento señalado como "I" sirve para el detergente destinado al prelavado.
- El compartimento señalado como , sirve para aditivos especiales, suavizantes, perfumantes, almidones, azules, etc.
- El compartimento señalado como "II" sirve para el detergente destinado al lavado.

Para el detergente líquido usar el recipiente que se adjunta (colocándolo) según figura.

Este cajetín debe ser insertado en el compartimento "II" del dispensador de detergentes, también cuando se desea utilizar el programa "ACLARADOS" como ciclo "BLANQUEADOR".

ATENCIÓN:
RECUERDE QUE
ALGUNOS DETERGENTES
SON DIFÍCILES DE
ARRASTRAR, EN ESTE
CASO, LE
ACONSEJAMOS UTILIZAR
EL CONTENEDOR
APROPIADO PARA
PONERLO
DIRECTAMENTE EN EL
TAMBOR.

ATENCIÓN: EN EL
COMPARTIMENTO
SEÑALADO COMO
"III" INTRODUCIR
SÓLO PRODUCTOS
LÍQUIDOS. LA
LAVADORA HA SIDO
PREPARADA PARA LA
UTILIZACIÓN
AUTOMÁTICA DE LOS
ADITIVOS DURANTE EL
ÚLTIMO ACLARADO
EN TODOS LOS
CICLOS DE LAVADO



CAPÍTULO 10

SEPARAÇÃO DAS
PEÇAS DE ROUPA**ATENÇÃO:**

Recomendamos que, sempre que lavar tapetes pesados, colchas e outras peças de roupa igualmente pesadas, suprima a centrifugação.

Antes de colocar uma peça de lã na máquina, verifique a respectiva etiqueta, para se assegurar de que é um artigo de "Pura Lã Virgem" e também "Lavável à Máquina" e "Não feltrante". Só estas peças de lã poderão ser lavadas na máquina.

IMPORTANTE:

Quando separar as
peças de roupa a
lavar certifique-se de
que:

- não deixou objectos metálicos nas peças de roupa, por exemplo, alfinetes, alfinetes de ama, moedas, etc.;
- apertou os botões das almofadas, os fechos, os colchetes, os cintos e que prendeu as fitas de tecido compridas;
- retirou as argolas das cortinas;
- o programa de lavagem seleccionado está de acordo com as indicações de lavagem fornecidas pelos fabricantes das peças de roupa (símbolos inscritos nas respectivas etiquetas).
- Além disso, antes de colocar qualquer peça de roupa muito suja na máquina, remova as nódoas mais difíceis com um detergente especial ou tira-nódoas.

CAPÍTULO 10

EL PRODUCTO

ATENCIÓN:

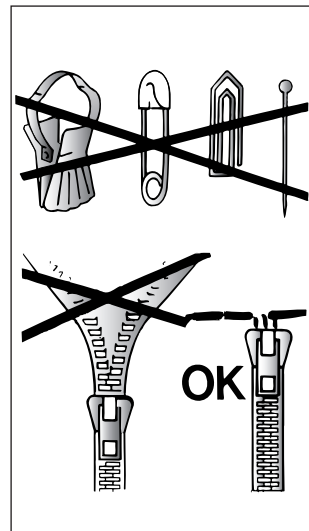
si tiene que lavar alfombras, colchas u otras prendas pesadas es mejor no centrifugar.

Las prendas y ropa de lana, para poderlas lavar en la lavadora, deben llevar el símbolo "Pura Lana Virgen" y tener además la indicación "no se apelmaza" o bien "lavable en máquina".

ATENCIÓN:

Durante la selección
asegúrese de que:

- en la ropa para lavar no haya objetos metálicos (por ejemplo, clips, imperdibles, alfileres, monedas, etc.);
- abroche las fundas de las almohadas, cierre las cremalleras, las anillas, ate las cintas sueltas y las tiras largas de los vestidos;
- quite de las cortinas también los elementos de rodamiento;
- lea atentamente las etiquetas de los tejidos;
- si durante la selección aprecia manchas resistentes, quítelas con un detergente especial o con una pasta de lavado apropiada.



CAPÍTULO 11

CONSELHOS PARA O CLIENTE

Um guia para uma utilização mais ecológica e económica da sua máquina de lavar roupa.

MAXIMIZE A QUANTIDADE DE ROUPA A LAVAR

Assegure a melhor utilização possível da energia, da água, do detergente e do tempo, lavando na máquina de lavar roupa a quantidade máxima de roupa recomendada. Poupe até 50% de energia lavando uma carga completa em vez de lavar 2 meias cargas.

TEM DE FAZER UMA PRÉ-LAVAGEM?

Só se a roupa estiver muito suja! Se, no caso de a roupa estar pouco ou normalmente suja, NÃO seleccionar a função de pré-lavagem. POUPARÁ detergente, tempo e água e ainda entre 5 a 15% de consumo de energia.

TEM REALMENTE DE LAVAR A ROUPA COM ÁGUA QUENTE?

Trate as nódoas com um produto especial para remover as nódoas ou amoleça as nódoas já secas em água antes de lavar a roupa na máquina: deixará assim de ter tanta necessidade de lavar a roupa com um programa de lavagem a quente. Poupe até 50% de energia utilizando programas de lavagem a 60°C.

ANTES DE UTILIZAR UM PROGRAMA DE SECAGEM...

POUPE tempo e energia, seleccionando uma velocidade de rotação elevada para reduzir o teor de água na roupa antes de utilizar um programa de secagem.

CAPÍTULO 11

CONSEJOS ÚTILES PARA EL USUARIO

Breves sugerencias para la utilización del electrodoméstico en el respeto del medio ambiente y con el máximo ahorro.

CARGAR AL MÁXIMO LA LAVADORA

Para eliminar eventuales desperdicios de energía, agua o detergente se recomienda utilizar la máxima capacidad de carga de la lavadora. Es posible, ahorrar hasta el 50% de energía con una carga llena efectuada en una única colada, respecto a dos coladas a 1/2 carga.

CUANDO SIRVE REALMENTE EL PRELAVADO?

Solamente para cargas particularmente sucias! Se ahorra del 5 al 15% de energía evitando la selección de la opción del prelavado para ropa de suciedad normal.

QUÉ TEMPERATURA DE LAVADO SELECCIONAR?

La utilización de productos para eliminar manchas antes del lavado en la lavadora, reduce la necesidad de lavar a temperaturas superiores a 60°C. Es posible ahorrar hasta un 50% utilizando una temperatura de lavado de 60°C.

ANTES DE UTILIZAR UN PROGRAMA DE SECADO

Seleccionar un alto número de revoluciones antes de un programa de secado para, de esta manera, reducir la humedad residual en la ropa. Se obtienen de esta manera, ahorros de energía y agua.

LAVAGEM

CAPACIDADE VARIÁVEL

Esta máquina ajusta automaticamente o nível de água ao tipo e quantidade de roupa a lavar. Torna-se assim possível obter uma lavagem "personalizada", inclusive do ponto de vista da poupança energética. O sistema proporciona uma redução do consumo de energia e uma redução sensível da duração da lavagem.

EXEMPLO:

Sempre que lavar peças de roupa extremamente delicadas, coloque-as dentro de um saco de rede.

Suponhamos que a carga de roupa a lavar é composta por ROUPA DE ALGODÃO MUITO SUJA (as nódoas mais difíceis deverão ser removidas com um detergente especial).

Recomendamos que nunca carregue a máquina só com atalhados, pois estes tecidos absorvem muita água, ficando muito pesados.

● Abra a gaveta para detergente (P).

● Deitar 120 g de detergente no compartimento da gaveta para detergente II.

● Deitar 50 cc do aditivo pretendido, no compartimento para aditivos.

● Feche a gaveta do detergente (P).

LAVADO

CAPACIDAD VARIABLE

Esta lavadora adapta automáticamente el nivel del agua al tipo y cantidad de ropa. Así pues, es posible obtener una colada "personalizada", incluso desde el punto de vista energético. Este sistema aporta una disminución del consumo de energía y una sensible reducción del tiempo de lavado.

EJEMPLO:

Para tejidos muy delicados se aconseja el uso de una bolsa de rejilla.

Supongamos que la colada que va a hacer sea de ALGODÓN MUY SUCIO (si hay manchas especialmente resistentes, quítelas con la pasta apropiada).

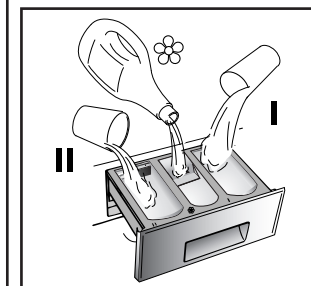
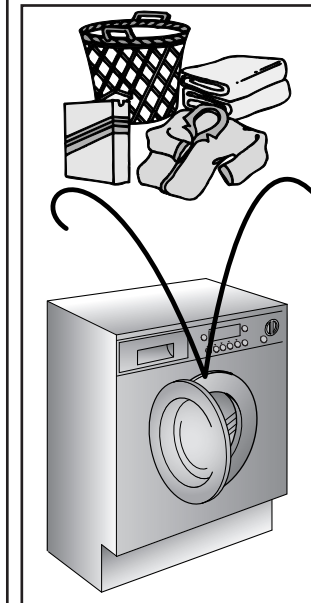
Le aconsejamos no realizar una colada con sólo prendas de tejidos esponjosos, ya que al absorber mucha agua, se hacen demasiado pesadas.

● Abra la cubeta del detergente.

● Ponga en el compartimento II de lavado 120 g de detergente.

● Ponga 50 cc del aditivo que desee en el compartimento para aditivos.

● Cierra la cubeta del detergente.



PT

● Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

● Certifique-se também de que o tubo de descarga está bem colocado.

SELEÇÃO DE PROGRAMA.

Utilize o guia de programas para seleccionar o mais adequado. Rode o selector activando o programa que está seleccionado.

No visor são apresentadas as regulações para o programa seleccionado.

Ajuste a temperatura de lavagem, se for necessário.

Prima os botões de selecção de opções (se for necessário)

Seleccionando o botão de "START" a máquina apresenta a sequência do programa.

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

Aviso: Se houver um corte na corrente eléctrica enquanto a máquina estiver a funcionar, o programa seleccionado fica registado numa memória especial e, quando a energia eléctrica for restaurada o programa continuará a partir do ponto onde tinha ficado.

● Quando o programa chega ao fim, a indicação "End" (fim) é apresentada no visor

● Aguarde que a porta fique desbloqueada (cerca de 2 minutos, após o programa ter terminado).

● Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".

● Abra a porta e retire a roupa.

● Desligue a torneira de fornecimento de água após cada utilização.

A TABELA DE PROGRAMAS CONTÉM INFORMAÇÕES SOBRE TODOS OS TIPOS DE LAVAGEM. CONSULTE-A PARA ESCOLHER O PROGRAMA ADEQUADO À ROUPA QUE VAI LAVAR, E SIGA AS OPERAÇÕES PELA ORDEM AQUÍ APRESENTADA.

ES

● Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto,

● Que el desagüe esté en posición correcta.

SELECCIÓN DEL PROGRAMA

Utilice como referencia la tabla de programas para seleccionar el programa más adecuado.

Girando el selector se activa el programa elegido. En el display se visualizarán los parámetros del programa elegido.

Modificar ocasionalmente la temperatura de lavado.

Pulsar las teclas de opciones (si se desea)

Seleccionando la tecla START la lavadora inicia la secuencia de lavado.

El ciclo de lavado mantendrá el mando programador fijo sobre el programa seleccionado hasta la finalización del lavado.

Atención: Si hubiese un corte en el suministro eléctrico durante el funcionamiento de la lavadora, la función memoria conservará la selección efectuada y, al reiniciarse el suministro eléctrico, la lavadora continuará lavando desde el punto en que se paró.

● Al término del programa se visualizará la palabra "End" en el display.

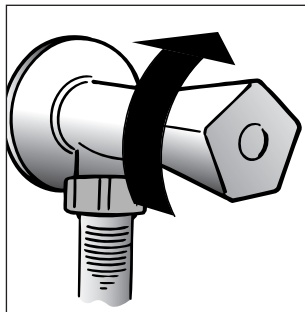
● Espere hasta que se apague el piloto de puerta asegurada (2 minutos después de finalizar el programa).

● Apague el aparato colocando el mando selector de programas en posición "OFF".

● Abra la puerta y extraiga la ropa.

● Cierre el grifo del agua

PARA CUALQUIER TIPO DE LAVADO, CONSULTE SIEMPRE LA TABLA DE LOS PROGRAMAS Y SIGA LA SECUENCIA DE LAS OPERACIONES TAL COMO VIENE INDICADO.



PT

CAPÍTULO 12

SECAGEM

NUNCA UTILIZE O SECADOR DE ROUPA PARA SECAR PEÇAS DE ROUPA COM ESPUMA OU DE TÊCIDOS INFLAMÁVEIS.

IMPORTANTE: ESTE SECADOR DE ROUPA SÓ PODE SER UTILIZADO PARA ROUPA QUE TENHA SIDO PREVIAMENTE LAVADA E CENTRIFUGADA.

IMPORTANTE

As informações do presente manual revestem-se de carácter geral, sendo necessário um pouco de prática para obter os melhores resultados de secagem possíveis. Recomendamos pois que, no início, seleccione tempos de secagem inferiores aos aconselhados, a fim de poder determinar qual o grau de secagem que melhor lhe convém. É aconselhável não secar frequentemente tecidos com pêlos compridos, como, por exemplo, tapetes ou peças de vestuário com pêlos compridos, para evitar que os tubos condutores de ar fiquem entupidos.

O secador assegura a secagem perfeita dos tecidos sem que seja emitido qualquer vapor para o exterior. Um potente jacto de ar quente circula através dos tecidos, provocando a evaporação da água; o vapor de água daí resultante é reciclado através de uma conduta na qual uma camada de água fria volta a condensar o vapor, transformando-o em água, a qual é posteriormente escoada através do tubo de esgoto da máquina. Todo o sistema está vedado, pelo que o vapor não escapa para o exterior.

ES

CAPÍTULO 12

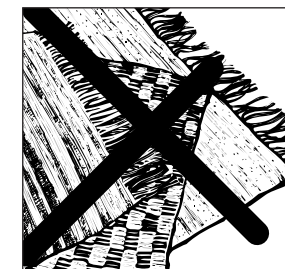
SECADO

NO SECAR PRENDAS EN GOMAPLUMA O TEJIDOS INFLAMABLES.

IMPORTANTE EN ESTA SECADORA DE ROPA UNICAMENTE PUEDE SECARSE ROPA CENTRIFUGADA PROCEDENTE DE UN LAVADO CON AGUA.

IMPORTANTE

Las indicaciones presentadas son generales, es necesario un poco de práctica para una óptima utilización de la secadora. Le aconsejamos al inicio seleccionar tiempos inferiores a los aconsejados, de forma a poder determinar el grado de secado deseado por Usted. Le aconsejamos no secar muy a menudo tejidos hilachosos, tipo alfombras o prendas de pelo largo, para no obturar los conductos de aire. El dispositivo de secado permite la perfecta eliminación de la humedad sin la emisión de vapores al exterior. Un potente chorro de aire, previamente calentado, incide sobre la ropa húmeda evaporando el agua; el aire saturado de humedad viene reciclado a través de un conducto bañado por agua fría que condensa el agua contenida en el aire; el agua es evacuada a través del desagüe. Todo el circuito es perfectamente estanco, no existiendo ninguna posibilidad de emisión de vapor al exterior.



PT

NUNÇA ABRA A PORTA DA MÁQUINA DEPOIS DE O CICLO DE SECAGEM SE TER INICIADO - ESPERE ATÉ AO FIM DO PERÍODO DE ARREFECIMENTO QUE COMPLETA CADA CICLO DE SECAGEM. ☼

Este secador só pode ser utilizado para secar roupa previamente centrifugada.

Tem os seguintes tipos de secagem à sua disposição.

1 Secagem de tecidos de algodão, linho, cânhamo, etc.

Nota
Durante a fase de secagem o tambor irá atingir uma rotação elevada para distribuir a carga e otimizar o desempenho da secagem.

2 Secagem de tecidos mistos (sintéticos/algodão) e de tecidos mistos.

ES

EVITAR SIEMPRE ABRIR LA ESCOTILLA DE CARGA UNA VEZ INICIADO EL CICLO DE SECADO. ESPERE A LA FINALIZACIÓN DE LA FASE DE ENFRÍAMIENTO ☼ **PREVISTA EN EL CICLO.**

Es posible secar sólo ropa ya centrifugada.

Con la lavadora-secadora se pueden efectuar 2 tipos de secado:

1 Secado de tejidos de algodón, felpa, lino, cañamo, etc...

Nota:
Durante la fase de secado, el cesto realiza rotaciones a una velocidad alta para equilibrar la carga y optimizar el ciclo.

2 Secado de tejidos mixtos (sintéticos/algodón), sintéticos.



PT

CICLO DE SECAGEM

- Abra a porta.
- Coloque um máximo de 5 kg de roupa no tambor - em se tratando de peças de roupa de grandes dimensões (como, por exemplo, lençóis) ou de peças de roupa de tecido muito absorvente (como é o caso das toalhas e das calças de ganga), é conveniente reduzir a quantidade de roupa a colocar no tambor.
- Feche a porta.
- Rode o botão de selecção do programa para a posição ☼☼☼☼☼, correspondente a roupa de algodão.
- Seleccione o grau de secagem que pretende. Variam desde Extra Dry (☼☼☼☼☼) (Demasiado Seca) para toalhas de banho e robes de banho, Cupboard Dry (☼☼☼☼) (Secagem para armário) para artigos que serão arrumados sem serem passados a ferro, até Iron Dry (☼☼☼☼☼☼) (Secagem para Ferro), que deixa a roupa apropriada para a passar a ferro.

Se desejar seleccionar um ciclo de secagem, pressione o botão "drying programme selection" (selecção do programa de secagem) até o indicador acenda a luz do tempo pretendido.

PORTA DUPLA

A porta da máquina está equipada com uma protecção para evitar qualquer contacto com o vidro da porta, o qual atinge temperaturas extremamente elevadas, de modo especial durante ciclo de secagem.

ATENÇÃO:
NÃO TOQUE NO ÓCULO DA PORTA!

- Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.
- Certifique-se também de que o tubo de esgoto esteja devidamente montado.

ES

EJEMPLO DE USO SOLO SECADO

- Abra la escotilla
- Llénela con 5 Kg máximo de ropa de grandes dimensiones (ej manteles) o muy absorbentes (ej tejanos o albornoz) o bien reduzca la carga de colada.
- Cierre la escotilla
- Lleve el mando de programas al ☼☼☼☼☼ algodón
- Selecionar el grado de secado deseado. Las distintas opciones comprenden desde prendas extra secado (☼☼☼☼☼), ideal para toallas y albornoces La opción extra secado para guardar (☼☼☼☼☼) para prendas que no es necesario su planchado, y prendas secas para plancha (☼☼☼☼☼☼) que dejan la colada lista para su planchado.

Si desea seleccionar un secado mediante tiempo, accione la tecla "selección programa secado" hasta el encendido de uno de los indicadores del secado por tiempo.

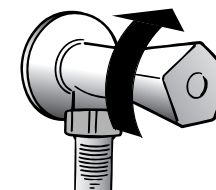
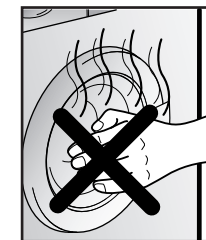
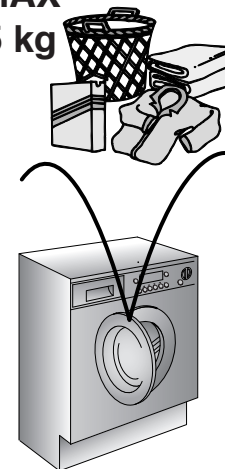
PROTECCIÓN DE LA PUERTA

La lavadora dispone de una pantalla protectora del vidrio del ojo de buey que alcanza temperaturas elevadas durante la fase de secado.

ATENCIÓN:
NO TOCAR EL OJO DE BUEY BAJO NINGUN CONCEPTO.

- Asegúrese que el grifo de agua esté abierto.
- Que el tubo de desagüe esté bien colocado.

MAX
5 kg



ATENÇÃO: NÃO UTILIZE O SECADOR PARA SECAR PEÇAS DE ROUPA EM Lã, PEÇAS COM FORRÓ ESPECIAL ENDREDONS, ANORAQUES, ETC.) OU PEÇAS MUITO DELICADAS. NO CASO DAS PEÇAS DE ROUPA DO TIPO "LAVAR E VESTIR" É ACONSELHÁVEL REDUZIR A QUANTIDADE DE ROUPA A SECAR PARA EVITAR A FORMAÇÃO DE RUGAS.

● Prima o botão **START** (início).

● A fase de secagem iniciar-se-á com o botão do programa colocado na posição correspondente ao símbolo ☁☀☀☀, posição em que se manterá até ao fim da secagem.

● O indicador do programa de secagem estará ligado até ao início da fase de arrefecimento e o indicador "☁" manter-se-á ligado.

No final do programa a palavra (Fim) aparecerá no visor.

● Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).

● Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".

● Abra a porta e retire a roupa.

● Desligue a torneira de fornecimento de água após cada utilização.

ATENCIÓN: NO SECAR PRENDAS DE LANA, ACOLCHADAS (PLUMONES, ANORAKS, ETC...) PRENDAS MUY DELICADAS. SI LAS PRENDAS SON LAVADAS PREVIAMENTE ES ACONSEJABLE REDUCIR LA CARGA ANTES DEL CICLO DE SECADO PARA EVITAR LA FORMACION DE ARRUGAS.

Accione la tecla **START**

● La fase de secado se accionará con el mando de programas sobre el símbolo ☁☀☀☀ hasta la finalización del secado.

● El indicador del programa de secado quedará encendido hasta la fase de enfriamiento que será señalada con el encendido de su indicador (☁).

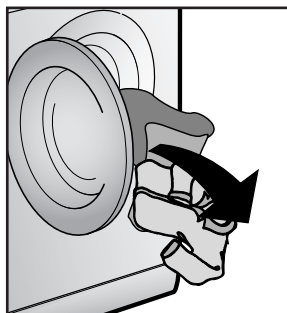
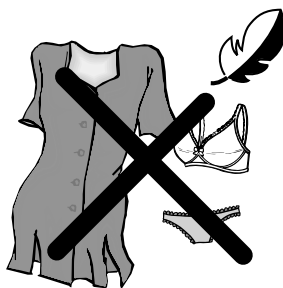
Al final del programa, en el display aparecerá la palabra "END".

● Espere hasta que se apague el piloto de puerta asegurada (2 minutos después de finalizar el programa).

● Apague el aparato colocando el mando selector de programas en posición "OFF".

● Abra la puerta y extraiga la ropa.

● Cierre el grifo del agua



CAPÍTULO 13

CICLO AUTOMÁTICO DE LAVAGEM E SECAGEM

AVISO: APENAS UM MÁXIMO DE 5 KG DE ROUPA PODERÁ SER UTILIZADA NA SECAGEM, SENÃO A SECAGEM DA ROUPA NÃO SERÁ SATISFATORIA.

LAVAGEM:

Abra a gaveta, escolha o detergente e coloque-o na quantidade correcta.

Consulte a tabela de programas de lavagem e, dependendo do tipo de tecido das peças de roupa a serem lavadas, prepare a lavagem da forma indicada em seguida, sem premir ainda o botão **START** (início):

Utilize o guia de programas para seleccionar o programa mais adequado. Rode o selector requerendo o programa que está activado.

No visor são apresentadas as regulações para o programa seleccionado.

Ajuste a temperatura de lavagem, se for necessário.

Prima os botões de selecção de opções (se for necessário)

Certifique-se de que a torneira de alimentação de água esteja aberta.

Certifique-se também de que o tubo de descarga esteja bem colocado.

Secagem:

Seleccione o grau de secagem que pretende. Variam desde Extra Dry (☹) (Demasiado Seca) para toalhas de banho e robes de banho, Cupboard Dry (☐) (Secagem para armário) para artigos que serão arrumados sem serem passados a ferro, até Iron Dry (☹☹) (Secagem para Ferro), que deixa a roupa apropriada para a passar a ferro.

CAPÍTULO 13

CICLO AUTOMÁTICO LAVADO-SECADO

ATENCIÓN: EL CICLO COMPLETO PUEDE SER UTILIZADO SOLO CON UNA CARGA MÁXIMA DE 5 KG DE COLADA SECA. DE OTRO MODO EL RESULTADO DEL SECADO NO SERÁ SATISFATORIO.

Lavado:

Abra el cajetín e introduzca el detergente en su compartimento.

Consulte la tabla de programas de lavado y, en base a los tejidos a lavar, sin accionar la tecla **START**, prepare el lavado como sigue:

Girando el selector se activa el programa elegido.

En el display se visualizarán los parámetros del programa elegido.

Modificar ocasionalmente la temperatura de lavado.

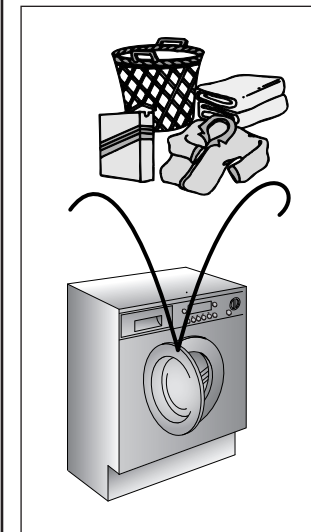
Pulsar las teclas de opciones (si se desea)

Asegúrese de que el grifo del agua esté abierto,

Que el desagüe esté en posición correcta.

Secado:

Seleccionar el grado de secado deseado. Las distintas opciones comprenden desde prendas extra secado (☹), ideal para toallas y albornoces. La opción extra secado para guardar (☐) para prendas que no es necesario su planchado, y prendas secas para plancha (☹☹) que dejan la colada lista para su planchado.



(PT)

Se desejar seleccionar um ciclo de secagem, pressione o botão "drying programme selection" (selecção do programa de secagem) até o indicador acenda a luz do tempo pretendido.

Prima o botão START (início).

O botão mantém-se intacto, mesmo quando o programa está a decorrer.

No final do ciclo de lavagem o visor mostrará o tempo remanescente para secagem.

A máquina de lavar e secar roupa completará então o programa de secagem completo.

O indicador do programa de secagem estará ligado até ao início da fase de arrefecimento e o indicador "☀" manter-se-á ligado.

No final do programa a palavra "END" (Fim) aparecerá no visor.

Espere que a porta que está fechada abra (cerca de 2 minutos, depois do programa ter terminado).

Desligue a máquina, rodando o selector para a posição "OFF".

Abra a porta e retire a roupa.

Desligue a torneira de fornecimento de água após cada utilização.

(ES)

Si desea seleccionar un secado mediante tiempo, accione la tecla "selección programa secado" hasta el encendido de uno de los indicadores del secado por tiempo.

Accione la tecla START

El ciclo de lavado mantendrá el mando programador fijo sobre el programa seleccionado hasta la finalización del lavado.

Al finalizar el programa se apagan los indicadores de las funciones de lavado y en el display aparece el tiempo de secado.

Sucesivamente la lavasecadora seguirá todo el programa de secado.

El indicador del programa de secado quedará encendido hasta la fase de enfriamiento que será señalada con el encendido de su indicador (☀).

Al final del programa, en el display aparecerá la palabra "END".

Espere hasta que se apague el piloto de puerta asegurada (2 minutos después de finalizar el programa).

Apague el aparato colocando el mando selector de programas en posición "OFF".

Abra la puerta y extraiga la ropa.

Cierre el grifo del agua



(PT)

TABELA DE TEMPOS DE SECAGEM (EM MINUTOS):

PROGRAMA	ALGODÃO		TECIDOS MISTOS	
	Min 1 Kg	Max 5 Kg	Min 1 Kg	Max 4 Kg
Extra ☀	30'	a 230'	30'	a 170'
Para arrumar 📦	30'	a 220'	30'	a 150'
Para engomar 📄	30'	a 170'	30'	a 80'

A máquina calcula o tempo na base de um carregamento standard, no entanto no decorrer do ciclo a máquina corrigirá o tempo segundo o volume e a composição do carregamento.

(ES)

TABLA DE TIEMPOS DE SECADO:

PROGRAMA	ALGODÓN		MIXTOS	
	Min 1Kg	Max 5Kg	Min 1Kg	Max 4 Kg
Extra ☀	de 30'	a 230'	de 30'	a 170'
Armario 📦	de 30'	a 220'	de 30'	a 150'
Plancha 📄	de 30'	a 170'	de 30'	a 80'

La lavadora calcula el tiempo en base a una carga estándar, pero durante el ciclo corrige el tiempo según el volumen y la composición de la carga.

CAPÍTULO 14

LIMPEZA E
MANUTENÇÃO DA
MÁQUINA

Não utilize produtos abrasivos, com álcool, soluções alcoólicas e/ou diluentes para limpar as paredes externas da máquina: basta passar um pano húmido para a limpar.

Esta máquina requiere muito pouca manutenção:

- *Limpeza da gaveta do detergente.*

- *Adopção de medidas especiais quando a máquina vai ser mudada de sítio (mudança de casa, por exemplo) ou quando a máquina estiver muito tempo sem funcionar.*

**LIMPEZA DA GAVETA DO
DETERGENTE**

Embora não seja estritamente necessário, é recomendável limpar ocasionalmente os resíduos de detergente, de branqueador e de aditivos da gaveta do detergente.

Para tal, deverá puxar suavemente a gaveta toda para fora.

Lave cuidadosamente cada um dos compartimentos sob um jacto de água, e volte a colocar a gaveta na máquina.

CAPÍTULO 14

LIMPIEZA Y
MANTENIMIENTO
ORDINARIO

Para su limpieza exterior no use productos abrasivos, alcohol y/o disolventes, basta sólo una pasada con un paño húmedo.

La lavadora necesita muy poco mantenimiento:

- Limpieza de la cubeta y sus compartimentos

- Traslados o largos períodos de inactividad de la máquina.

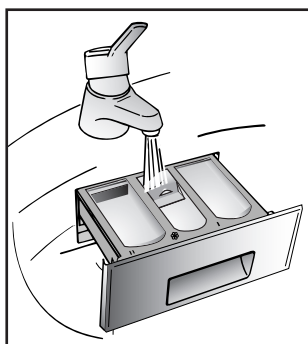
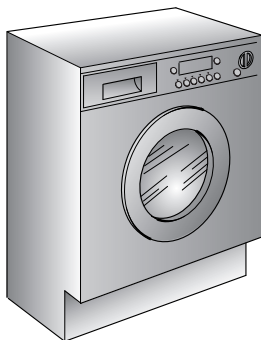
**LIMPIEZA DE LA CUBETA DEL
DETERGENTE Y SUS
COMPARTIMENTOS**

Aunque no sea estrictamente necesario, es conveniente limpiar de vez en cuando los compartimentos del detergente, blanqueadores y aditivos.

Para esta operación basta extraerlos haciendo un poco de fuerza.

Limpie todo el contenido bajo un chorro de agua.

Vuelva a colocar todo en su sitio.

**O QUE FAZER SE MUDAR A
MÁQUINA DE SÍTIO OU SE A
MÁQUINA ESTIVER MUITO TEMPO
SEM FUNCIONAR**

Caso tenha de transportar a máquina, ou sempre que esta estiver sem trabalhar por um período de tempo prolongado num local não aquecido, deverá escoar totalmente a água de todas as mangueiras.

Para tal, deverá desligar previamente a máquina da corrente, retirando a respectiva ficha da tomada. Irá necessitar de um recipiente para recolher a água.

Solte o tubo de alimentação de água do respectivo suporte, puxe-o para baixo e esvazie toda a água para um recipiente e volte a colocar o tubo no respectivo suporte.

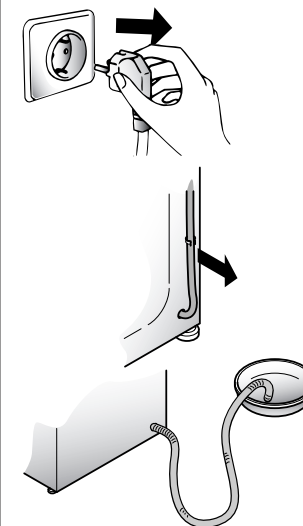
Repita esta operação para o tubo de esgoto da água.

**TRASLADOS O LARGOS
PERÍODOS DE INACTIVIDAD
DE LA MÁQUINA**

En eventuales traslados o en caso que la máquina estuviese inactiva durante largo período de tiempo en lugares fríos, hay que vaciar completamente todo residuo de agua en los tubos.

Estando desconectada suelte el tubo de la abrazadera y dirijalo hacia abajo, en el cubo, hasta conseguir la salida completa del agua.

Finalizada la operación, repita los pasos en sentido contrario.



CAPÍTULO 15

AVARIA	CAUSA PROVÁVEL	ACÇÃO NECESSÁRIA
1. O programa não funciona	A máquina não está ligada à corrente	Ligue a máquina à corrente
	A tecla de ligar/desligar não foi premida	Pressione a tecla
	Falha da alimentação de corrente	Verifique
	Fusível disparado	Verifique e, se necessário, substitua
	A porta não está bem fechada	Feche bem a porta
2. A máquina não mete água	Ver ponto (1)	Verifique
	Torneira de água fechada	Abra a torneira
	Seleção incorrecta de programa	Volte a seleccionar o programa
3. A máquina não despeja a água	Mangueira de esgoto dobrada ou torcida	Endireite a mangueira
4. Água no chão ao pé da máquina	Falta de vedação entre a torneira e a mangueira	Substitua o vedante e enrosque bem a mangueira
5. A máquina não faz a centrifugação	A água ainda não foi despejada	Espere alguns minutos
	Tecla "eliminação da centrifugação" premida (alguns modelos)	Liberte a tecla
6. Excesso de vibrações durante a centrifugação	Fixações de transporte não foram removidas	Remova-as
	A máquina está mal nivelada	Nivele a máquina com os pés ajustáveis
	A roupa está mal distribuída	Distribua a roupa de modo mais uniforme
7. No visor é apresentado o seguinte código de erro: 0,1,5,7,8,9	-	Por favor entre em contacto com a Assistência Técnica.
8. No visor é apresentado o código de erro 2	A máquina não fez a carga da água.	Verifique se a torneira de alimentação de água à máquina está aberta.
9. No visor é apresentado o código de erro 3	A máquina não despeja a água.	Certifique-se de que a mangueira de descarga não está dobrada, torcida ou esmagada.
10. No visor é apresentado o código de erro 4	A máquina meteu uma quantidade excessiva de água.	Feche a alimentação de água à máquina. Por favor entre em contacto com a Assistência Técnica.

Nota
Durante a fase de secagem o tambor irá atingir uma rotação elevada para distribuir a carga e otimizar o desempenho da secagem.

Se a máquina continuar a não funcionar entre em contacto com um Serviço de Assistência Técnica. Para que o serviço seja prestado com maior rapidez será recomendável indicar o modelo da máquina, tal como consta da placa de características ou no certificado de garantia.

Atenção:

1 A utilização de um detergente ecológico "sem fosfatos" poderá provocar os seguintes efeitos secundários:
durante o ciclo de enxaguamento a água pode apresentar-se turva devido à presença de zeólitos em suspensão, o que não altera a eficácia do enxaguamento; presença de uma película de pó branco (zeólitos) na roupa no fim da lavagem. Esta película não fica incorporada nos tecidos e não altera a sua cor; presença de espuma durante o último enxaguamento, o que não é necessariamente um sinal de um enxaguamento ineficaz;

os agentes tenso-activos não iónicos presentes na composição dos detergentes para máquinas de lavar são frequentemente difíceis de remover da própria roupa e, mesmo que em pequenas quantidades, podem produzir sinais visíveis da formação de espuma; este fenómeno não é eliminado através de enxaguamentos posteriores sucessivos.

2 Se a sua máquina se avariar, antes de chamar um técnico para prestar assistência à sua máquina, proceda às verificações anteriormente referidas.

Salvaguardam-se erros e alterações!

CAPÍTULO 15

ANOMALÍA	CAUSA	SOLUCIÓN
1. No funciona con ningún programa	El enchufe de la corriente eléctrica no está conectado a la toma de corriente	Conecte el enchufe
	El botón del interruptor general no está pulsado	Pulse el interruptor general
	No hay corriente eléctrica	Compruébelo
	Las válvulas de la instalación eléctrica están averiadas	Compruébelo
	Puerta abierta	Cierre la puerta
2. No carga agua	Vea causa 1	Compruébelo
	El grifo del agua está cerrado	Abra el grifo del agua
	El timer no está posicionado correctamente	Posicione el timer correctamente
3. No descarga agua	El tubo de desagüe está doblado	Enderezca el tubo de desagüe
4. Presencia de agua en el suelo alrededor de la lavadora	Pérdida de agua por la guarnición de goma que está entre el grifo y el tubo de carga del agua	Sustituya la guarnición de goma y enrosque bien el tubo al grifo
5. No centrifuga	La lavadora todavía no ha vaciado el agua	Espere unos minutos, la máquina vaciara el agua
	“Exclusión de centrifugado” pulsado (sólo en algunos modelos)	Desactive el botón “exclusión centrifugado”
6. Fuertes vibraciones durante el centrifugado	La lavadora no está bien nivelada	Regule las patas regulables
	Los soportes de fijación del transporte no han sido retirados todavía	Retire los soportes de fijación del transporte
	La carga de ropa no ha sido distribuida uniformemente	Distribuya uniformemente la ropa
7. En la pantalla aparece el error n.0, 1, 5, 7, 8, 9.	-	Dirigirse al servicio de asistencia técnica.
8. En la pantalla aparece el error n. 2.	La lavadora no se llena de agua.	Comprobar que la llave del agua esté abierta.
9. En la pantalla aparece el error n. 3.	La lavadora no descarga el agua.	Comprobar que el desagüe esté libre. Comprobar que el tubo de desagüe no esté doblado.
10. En la pantalla aparece el error n. 4.	Hay demasiada agua en la lavadora.	Cerrar la llave del agua. Dirigirse al servicio de asistencia técnica.
Nota: Durante la fase de secado, el cesto realiza rotaciones a una velocidad alta para equilibrar la carga y optimizar el ciclo.		

Si la anomalía persistiese, diríjase al Centro Asistencia Técnica, indicando el modelo de lavadora, relacionado en la placa colocada en el mueble al interior de la puerta o en la hoja de garantía.

Suministrando estas informaciones obtendrá un servicio más rápido y eficaz.

Atención

1 El uso de detergentes ecológicos sin fosfatos puede producir los siguientes efectos:

- El agua de vaciado de los aclarados es más turbia debido a la presencia de zeolitos en suspensión sin que resulte perjudicada la eficacia del aclarado.
- Presencia de polvo blanco (zeolitos) en la ropa al finalizar el lavado que no se incrusta en el tejido ni altera los colores.
- La presencia de espuma en el agua el último aclarado no es necesariamente una indicación de un mal aclarado.
- Los tensioactivos aniónicos presentes en las formulaciones de los detergentes para lavadoras, resultan ser a menudo difíciles de separar de la ropa y, aunque en una cantidad mínima, pueden producir visibles fenómenos de formación de espuma.
- La ejecución de más ciclos de aclarado, en casos como éste, no conlleva ningún beneficio.

2 Si su lavadora no funcionase, antes de llamar al Centro de Asistencia Técnica, compruebe los puntos arriba mencionados.

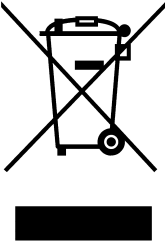
Este electrodoméstico está marcado de acordo com o disposto na directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE).

Ao assegurar que este produto seja correctamente eliminado, estará a prevenir eventuais consequências negativas para o ambiente e para a saúde, que, de outra forma, poderiam resultar de um tratamento incorrecto deste produto, quando eliminado.

O símbolo patente neste produto indica que ele não pode ser tratado como lixo doméstico. Em vez disso, deve ser entregue no centro de recolha apropriado, para reciclagem do equipamento eléctrico e electrónico.

A eliminação deste produto deve ser levada a cabo de acordo com os regulamentos localmente aplicáveis à eliminação e ao tratamento de lixo e resíduos.

Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste produto, agradecemos que entre em contacto com a entidade municipal competente, com o serviço de eliminação de lixos e resíduos ou com o estabelecimento comercial onde adquiriu o produto.



Este electrodomestico está marcado conforme a la directiva Europea 2002/96/CE sobre los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE).

Asegurándose que este producto ha sido eliminado correctamente, ayudará a evitar posibles consecuencias negativas en el ambiente y la salud de las personas, que pudiera verificarse por causa de un anómalo tratamiento de este producto

El símbolo sobre el producto indica que este aparato no puede ser tratado como un residuo doméstico normal, en su lugar deberá ser entregado al centro de recogidas para reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.

La eliminación debe ser efectuada de acuerdo con las reglas medioambientales vigentes para el tratamiento de los residuos.

Para información más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, por favor contacte con la oficina competente (del departamento de ecología y medioambiente), o su servicio de recogida a domicilio si lo hubiera o el punto de venta donde compró el producto.

O fabricante declina toda a responsabilidade por possíveis erros de impressão que possam haver neste manual. Assim, reserva-se o direito de efectuar as modificações que se considerem úteis sem comprometer as características essenciais do produto.

La firma fabricante declina toda responsabilidad por los posibles errores de impresión que puedan haber en este libretto. Asimismo, se reserva el derecho de efectuar las modificaciones que se consideren útiles a sus propios productos sin comprometer las características esenciales.

TEKA GROUP

COUNTRY	CITY	COMPANY	CC	TELEPHONE	FAX
Australia	Victoria	TEKA AUSTRALIA Pty. Ltd.	61	3 9550 6100	3 9550 6150
Austria	Wien	KÜPPERSBUSCH GesmbH	43	1 866 800	1 866 8082
Belgium	Zellik	B.V.B.A. KÜPPERSBUSCH S.P.R.L.	32	2 466 8740	2 466 7687
Bulgaria	Sofia	TEKA BULGARIA FOOD.	359	2 9768 330	2 9768 332
Chile	Santiago de Chile	TEKA CHILE, S.A.	56	2 4388 000	2 4386 097
China (Pop. Rep.)	Shanghai	TEKA INTERNATIONAL TRADING (Shanghai)	86	21 511 688 41	21 511 688 44
Czech Republic	Libeň	TEKA CZ S.R.O.	420	2 84 691940	2 84 691923
Ecuador	Guayaquil	TEKA ECUADOR, S.A.	593	4 2251174	342 250 693
France	Cergy Pontoise	TEKA FRANCE S.A.S.	33	1 343 01597	1 343 01598
Germany	Haiger	TEKA KÜCHENTECHNIK GmbH	49	27718141-0	771 814 110
Greece	Athens	TEKA HELLAS A.E.	30	210 9760283	210 9712725
Hungary	Budapest	TEKA HUNGARY KFT	36	1 3542110	1 3542115
Indonesia	Jakarta	PT TEKA BUANA	62	21 390 5274	21 390 5279
Italy	Frosinone	TEKA ITALIA S.P.A.	39	0775 898271	0775 294681
Korea (Rep. South)	Seoul	TEKA KOREA CO. LTD.	82	2 599 4444	222 345 668
Malaysia	Seianger Darul Ehsan	TEKA KÜCHENTECHNIK (MALAYSIA) SDN.	60	3 7620 1600	3 7620 1626
Mexico	Mexico D.F.	TEKA MEXICANA S.A. de C.V.	52	555 133 0493	55 5762 0517
Pakistan	Lahore	KÜPPERSBUSCH-TEKA PAKISTAN Pvt. Ltd.	92	42 631 2182	42 631 2183
Poland	Pruszków	TEKA POLSKA SP. ZO.O.	48	22 7383270	22 7383278
Portugal	Ílhavo	TEKA PORTUGAL, S.A.	351	234 329 500	234 325 457
Russia	Moscow	TEKA RUS LLC	7	095 737 4690	095 737 4689
Singapore	Singapore	TEKA SINGAPORE PTE. LTD.	65	67342415	67346881
Spain	Santander	TEKA INDUSTRIAL, S.A.	34	942 355050	942 324499
Thailand	Bangkok	TEKA (THAILAND) CO. LTD.	66	2 6933237	2 6933242
Turkey	Istanbul	TEKA TEKNİK MUTFAK	90	212 288 3134	212 274 56 86
Ukraine	Kiev	TEKA UA	380	44 272 33 90	44 279 58 54
United Arab Emirates	Dubai	TEKA KÜCHENTECHNIK MIDDLE EAST FZE	971	4 887 2912	4 887 2913
United Kingdom	Milton Abingdon	TEKA PRODUCTS LTD.	44	1235 861916	1235 835107
USA	Tampa	TEKA USA, INC.	1	813 2888820	813 2888604
Venezuela	Caracas	TEKA ANDINA, S.A.	58	2 1229 12821	2 1229 12825



Teka Industrial S.A.
 C/ Cajo, 17
 39011 Santander (Spain)
 Tel.: 34 - 942 355050
 Fax: 34 - 942 347694
<http://www.teka.es>

Teka Küchentechnik GmbH
 Sechsheldener Str. 122
 35708 Haiger (Germany)
 Tel.: 49 - 2771 8141 0
 Fax: 49 - 2771 8141 10
<http://www.teka.com>

